

국립국어원 2019-01-41

발 간 등 록 번 호
11-1371028-000793-01

# 2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 1차 연도

연구 책임자 | 이 미 혜



# 제 출 문

## 국립국어원장 귀하

국립국어원과 체결한 연구용역 계약에 따라 '2019년 사회통합프로그램 한  
국어 교재 개발'에 관한 연구 보고서를 작성하여 제출합니다.

■ 사업기간: 2019년 6월 10일 ~ 2019년 12월 31일

2019년 12월 31일

연구책임자: 이 미 혜 (이화여자대학교)

연구 기관	이화여자대학교 산학협력단
연구책임자	이미혜
공동연구원	조향록, 이영숙, 안경화, 배재원, 김현정, 정미지, 유해준 오지혜, 이윤진, 박수연, 이미선, 이명순, 강유선
연구보조원	김민정, 오민수, 위햇님, 이승민, 남미정, 권수진, 진보영 곽은선, 강수진



## 2019년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발

본 연구는 ‘2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발’ 1차 연도 사업으로, 사회통합프로그램(Korea Immigration & Integration Program, KIIP) 한국어 교재를 개발하고, 이민자 유형별 보조 자료를 개발하는 데 목적이 있다. 사회통합프로그램은 이민자들이 한국 사회 구성원으로 적응·자립할 수 있게 기본 소양을 교육하는 프로그램으로, 한국어와 한국문화 교육과정은 0~4단계까지 운영된다. 2019년에는 이 교육과정에서 사용할 교재를 새롭게 개발하고, 이민자 유형별 보조 자료를 개발하였다.

첫 번째 과업인 교재 개발을 위해 ‘2018년 기초 연구’ 결과물을 검토하고, 단원 모형과 단계별 교수요목을 수정, 보완하였다. 교재 샘플 단원을 집필한 후, 사회통합프로그램 운영 기관에서 시범 사용하고 의견을 수렴하였다.

교재 집필 과정에서 가장 중점을 둔 것은 이민자들의 한국 생활과 관계 깊은 주제, 어휘와 표현, 상황, 텍스트, 과제를 선정함으로써 살아있는 언어문화 교육이 되도록 하는 것이었다. 사회통합프로그램은 다양한 이민자를 대상으로 하는 교육 프로그램이므로, 교재 등장인물도 결혼이민자 가족(중도입국자녀 포함), 근로자, 유학생 및 전문 인력, 한국인으로 구성하였다. 이민자들이 한국어 선생님을 중심으로 교실 내에서 수업하는 상황이나 교실 밖에서 이웃, 직장 등 사회 구성원과 관계를 맺으며 생활하는 모습을 담고자 하였다.

초급 교재는 각 권을 20개 단원으로 구성하였다. 매 단원은 10쪽이며, 5시간 수업 분량이다. 단원은 ‘도입-어휘와 문법-활동-문화와 정보-마무리’로 전개되는데, 이러한 흐름이 명료하게 드러나도록 편집, 디자인하여 학습 내용, 목표를 잘 파악할 수 있게 하였다. 내용 구성 측면에서는 어휘와 문법의 연계성을 강화하여 학습한 어휘가 충분히 연습되도록 개발했으며, 이민자 실생활에 부합하는 장면, 주제, 과제를 제시하여 학습자 중심 활동이 가능하도록 하였다.

중급 교재는 각 권을 18개 단원으로 구성하였다. 매 단원은 10쪽이며, 5-6시간으로 운영할 것을 제안한다. 중급 교재는 초급에 비해 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 활동 비중을 늘렸고, 특히 읽기 전 단계에 ‘어휘 학습’을 포함하여 문어 어휘 학습을 강화하였다.

두 번째 개발 자료인 이민자 유형별 보조 자료는 이민자 맞춤형 교육 자료인데 수업 외 시간에 개인적으로 활용할 것을 전제로 개발하였다. 사회통합프로그램 교재에서 다루지 못한 심화, 확장된 내용을 담고 있는데, 이 내용은 이민자들이 한국사회에 적응하는 과정에서 부딪히는 상황과 과제들이다. 이민자 유형을 4개(결혼이민자, 근로자, 유학생 및 전문 인력, 중도입국자녀)로 구분하고, 주제 및 내용 선정을 위해 이민자 집단별로 FGI(Focus Group Interview)를 실시하였다. 4종의 보조 자료는 각각 4~5단원으로 구성하였는데 각 단원은 '어휘 및 표현 익히기, 말하기 활동, 읽기 활동, 쓰기 활동, 유용한 정보'로 이루어진다. 실제 자료를 다양하게 활용하되, 이민자들의 한국어 능력이 부족한 점을 고려해 어휘 주석, 설명, 삽화 첨가 등의 보조 장치를 활용하였다.

본 연구 결과물인 교재 및 보조 자료는 사업 2차 연도(2020년)에 편집, 디자인 작업을 거쳐 완성된다. 따라서 출판 전까지 지속적으로 현장 의견을 수렴하고 수정·보완할 예정이다. 성인지 감수성, 다문화인지 감수성이 높은 교재가 되도록 전문가 자문을 받고, 표기·표현 감수를 거쳐 완성도를 높일 것이다.

'2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발' 사업은 교재, 보조 자료, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 ppt 일체를 개발하도록 계획되어 있다. 그 중에서 본 연구 결과물인 교재는 사업의 핵심이며 다른 교수-학습 자료의 근간이 된다. 1,2차 사업으로 사회통합 프로그램 교수-학습 자료를 새로이 정비하면 앞으로 이민자들에게 더 나은 양질의 교육을 제공할 수 있을 것으로 생각된다. 또한 이민자들의 사회통합프로그램 참여를 촉진하고 한국사회 적응에도 도움을 주어, 결과적으로 사회통합에 기여하는 긍정적 역할을 수행할 것으로 기대된다.

## **The Development of Korean Language teaching materials for Korea Immigration & Integration Program in 2019**

The present study is the first year project of “The Development of Korean Language Textbooks for Korea Immigration & Integration Program (KIIP)”, and the purpose of the study is to develop Korean teaching and supporting materials for KIIP for each type of immigrants. The KIIP is a program that teaches the basic knowledge so that immigrants can adapt and self-reliant as a member of South Korean society, and Korean language and culture curriculums are offered from level zero to level four. In 2019, new teaching and supporting materials for each type of immigrants were newly developed to be used in these curriculums.

For the first project, the development of textbooks, the results of “the 2018 Basic Research” was reviewed, and unit models and syllabus for each stage were revised and supplemented. After writing a sample unit, it was used in educational sites on a trial basis and opinions were collected.

The main focus during the writing process was selecting topics, vocabulary and expressions, situations, text, and assignments that are closely related to the lives of immigrants in South Korea so that it will be vivid language and cultural education. Since KIIP is offered to various immigrants, marriage immigrant families (including foreign-born immigrant children), workers, foreign students and professionals, and South Koreans were used as characters in the textbooks. The textbooks describe situations in which immigrants study in the classroom with the teacher or living daily lives outside of the classroom making relationships with members of the society such as other families, neighbors, and colleagues at work.

Each textbook for beginners consists of 20 units. Each unit consists of 10

pages for five one-hour classes. The development of each unit follows “introduction-vocabulary and grammar - activity - culture and information - closing”, and each unit is edited and designed so that such flow can be clearly seen. In terms of content, connection between vocabulary and grammar was strengthened so that learned vocabulary can be sufficiently practiced, and learner-centered activities were made possible by presenting scenes, topics, and assignments corresponding to the actual lives of immigrants.

Intermediate textbook consists of 18 units. Each unit consists of 10 pages, and suggested to be used over 5-6 one-hour classes. The proportion of speaking, listening, reading, and writing activities is higher for intermediate textbook than beginners’ textbook, and especially, a “Vocabulary Corner” is added before reading stage to strengthen the learning of written vocabulary.

The materials developed second, which are supporting materials for each type of immigrants, are teaching materials customized for immigrants and assumed to be used individually separate from the class. The materials contain enhanced and expanded content that was not covered in KIIP, and the contents consist of situations that immigrants will face in the process of adapting to South Korean society and assignments. Immigrants were classified into four types (marriage immigrants, workers, students and professionals, and foreign-born immigrant children), and Focus Group Interviews (FGI) were conducted for each immigrant group to select topics and content. The four types of supplement materials were composed of 4-5 units, and each unit consists of “learning vocabulary and expressions, speaking activities, reading activities, writing activities, and useful information”. Actual materials were used in various ways, and considering their insufficient language competence, vocabulary annotations, explanations, and illustrations were provided.

The textbook and supplement materials, which are the outcomes of the present study, will go through editing and illustration process in 2020 to be completed. Accordingly, field opinions will be collected and they will be continuously revised and complemented before they are published. In addition,



the degree of completion will be increased through gender impact assessments and consultation with multicultural experts and supervision of notations and expressions.

The “Development of Korean Language Teaching Materials for KIIP” that is being conducted in 2019-2020 develops textbooks, supplement materials, workbooks, teacher's manuals, and class PowerPoint slides. Textbooks, which are the outcomes of this year’s research is the core of this project and the foundation of teaching and learning materials that will be developed later.

Through the Development of Korean Language Teaching Materials for KIIP, teaching and learning materials will be newly organized and improved, which will enable the provision of higher quality education to immigrants. In addition, the improvement of teaching materials will increase the participation of immigrants in KIIP, and furthermore, it is also expected to positively influence the social adjustment of immigrants and effective social integration policies.



## 1. 연구 목적 및 필요성

- 본 연구는 대한민국에 체류하는 이민자가 한국 사회 구성원으로 적응하고 자립하는데 필요한 기본소양을 함양하도록 마련된, ‘사회통합프로그램’(Korea Immigration & Integration Program, KIIP)의 ‘한국어와 한국문화’ 교재를 개발하는 데 목적이 있음.
- 사회통합프로그램 한국어 교재는 2013년에 개발된 것으로 변화하는 시대 상황을 반영하지 못하는 한계가 있으므로 사회 변화를 반영하여 내용을 재정비해야 함. 또한 이민자 집단이 다양해지는 만큼 이민자 유형별 특성을 고려한 교육 자료 개발이 이루어져야 함.
- 사회통합프로그램 한국어 교재 개발을 통해, 이민자들의 교육 참여를 확대하고 양질의 교육 내용을 제공할 수 있을 것임. 또한 이민자 사회적응을 도와 사회통합에 기여하는 긍정적 효과를 가져올 것으로 기대됨.

## 2. 연구 내용과 방법

- ‘사회통합프로그램 한국어 교재 개발’ 사업은 2018년에 기초 연구를 실시하고 이를 바탕으로 2019년~2020년에 교육 자료 일체(교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 PPT, 이민자 유형별 보자 자료)를 개발하는 것으로 진행됨. 2019년 연구 내용은 첫째, 교육단계별 교재를 개발하는 것이며 둘째, 이민자 유형별 보조 자료를 개발하는 것임.
- 교재 개발은 다음과 같은 절차와 방법으로 진행하였음.
  - 2018년 기초 연구의 단원 모형과 단계별 교수요목을 검토하여 수정, 보완함.
  - 교재 특성에 맞게 등장인물을 설정하고, 단원 모형을 개발하여 단계별 샘플 단원을 집필함.

- 출판사와 협의하여 샘플 단원의 편집, 삽화 작업을 거침.
  - 법무부와 협의하여 시범 사용 기관을 모집한 후, 현장에서 시범 사용함.
  - 현장 교사, 학습자 의견을 반영하여 단원을 수정함.
  - 수정된 내용으로 교재를 집필함.
- 보조 자료 개발은 다음과 같은 절차와 방법으로 진행하였음.
- 2018년 기초 연구와 이민자 면담을 거쳐 이민자별 한국사회 적응에 필요한 언어문화 내용을 일차로 정리함.
  - 결혼이민자, 근로자, 유학생 및 전문 인력, 중도입국자녀 대상으로 FGI(Focus Group Interview)를 4회 실시하여 한국사회 적응에 필요한 한국어 학습 주제를 도출함.
  - 주제별 교수요목을 구성하고 단원 구성을 확정함.
  - 보조 자료를 집필하고, 교육 현장 의견을 수정·보완함.
- 교재는 2차 연도(2020년)에 편집, 디자인 작업을 거쳐 출판할 예정이며, 보조 자료는 웹에 게시할 예정임.

### 3. 단계별 교재 개발

#### (1) 교재 개발 방향 및 구성

- 본 교재는 사회통합프로그램용 한국어 교재로, 이민자들의 한국 생활과 직접 연관된 주제, 어휘와 표현, 상황, 텍스트, 과제를 다루어 살아있는 언어문화 교육이 가능하도록 노력함. 언어, 문화 정보, 교재 형식 및 삽화 등 전반에 걸쳐 현 시대를 반영한 자료로 구성하고자 함.
- 국내의 다양한 교사 및 학습자(이민자)가 사용할 자료이므로 교사, 학습자 친화적인 교재를 개발하여 누구나 쉽게 활용할 수 있게 하였음.
- 높은 다문화인지 감수성과 성평등 의식을 바탕으로, 다문화 사회 구성원에 대한 바른

인식을 유도하며 성평등 의식을 제고하는 교재가 되도록 노력함.

- 학습자, 교사의 요구조사 결과를 반영하여 교재를 개발함. 말하기 및 발음 연습에 대한 현장의 높은 요구를 반영해 기존 교재보다 발음 및 구어 활용 연습을 강화함. 또한 학습자들이 많은 어휘 양을 부담스러워 하며 암기에 어려움을 느끼는 점을 고려해, 어휘 선정 및 반복 제시, 효율적인 연습 방안을 고안함.
- 학습자 중심성 지향의 ‘활동’ 구성하도록 노력함. 단원의 목표 주제와 연관성이 깊고 이민자 집단별 생활 방식에 최대한 부합하다고 판단되는 상황, 담화 또는 텍스트, 과제를 선정하고 상황 속에서 적용해 보는 연습을 구성하였음.
- 교재 등장인물은 결혼이민자 가족(중도입국자녀 포함), 근로자, 유학생 및 전문 인력, 한국인이며 이들이 한국어 선생님을 중심으로 교실 내에서 수업하는 상황, 그 밖에 가족, 이웃, 직장 등 사회 구성원과의 관계 속에서 생활하는 모습을 담음.
- 초급 교재는 각 권을 20개 단원으로 구성하였고, 복습 단원 2개를 포함하였음. 한 단원의 학습 시간은 5시간이며, 단원은 ‘도입 - 어휘와 문법 - 활동 - 문화와 정보 - 마무리’로 전개됨.
- 중급 교재는 각 권을 18개 단원으로 구성하였고, 복습 단원 2개를 포함하였음. 한 단원의 학습 시간은 5~6시간이며, 단원은 ‘도입 - 어휘 - 문법 - 활동 - 문화와 정보 - 마무리’로 전개됨.

## (2) 현장 적합성 검토

- 국립국어원이 주관한 2019년 사회통합프로그램 한국어교원 배움이음터에 참가 교원 50명을 대상으로 교재 시안 및 교수요목에 대한 의견을 수렴하였음.
- 교재 샘플 단원을 개발하여 교육 현장에서 다음과 같이 시범 사용하고 의견을 수렴하였음. 교재 시범 사용 방법 및 학급 규모는 국립국어원, 법무부와 협의를 거침.

- 시범 사용 일시: 10월(초급 교재), 11월(중급 교재)
- 학습 수: 급별 2개 학급(총 8개 학급)
- 시범 사용 방법: 기관에서 10명 이상의 학생을 모집하고, 수업 외 시간에 새 교재를 사용하여 별도로 수업을 진행함. 연구진이 수업을 참관하여 교재 사용의 문제점 등을 파악하고 교사, 학습자로부터 의견을 수렴함.

○ 현장 적합성 검토 결과를 반영하여 교재 수정 작업을 하고 집필을 완료함.

## 4. 이민자 유형별 보조 자료 개발

### (1) 보조 자료 특성 및 내용

- 이민자 유형별 보조 자료는 이민자 특성을 고려한 맞춤형 교육 자료로 개별 학습 자료로 개발하고 웹에 게시하는 것으로 함. 이민자 유형은 국립국어원, 법무부 협의에 따라 4개 집단(결혼이민자, 근로자, 유학생 등 전문 인력, 중도입국자녀)으로 구분하였음.
- 이민자 유형별로 4~5개 단원씩 개발하였으며, 각 단원은 4쪽~6쪽 분량으로 구성하였음. 단원은 '어휘 및 표현, 말하기, 읽기, 쓰기, 유용한 정보'를 담되, 단원 주제에 따라 융통성 있게 구성하였음.
- 결혼이민자 보조 자료는 5개 단원이며, 단원 주제는 '생활 법률, 구직과 취업, 임신과 출산, 육아/어린이집, 교육'임. 근로자 대상 보조 자료는 5개 단원이며, 단원 주제는 '안전/공구, 계약, 비자 변경, 보험, 외국인 지원센터'임. 유학생 등 전문 인력 보조 자료는 4개 단원이며, 단원 주제는 '구직과 취업(이직), 직장생활, 사업/비즈니스, 학업(대학생활)'임. 중도입국자녀 보조 자료는 4개 단원이며, 단원 주제는 '학업(학교생활), 대학 진학, 아르바이트/취업, 생활 정보'임.

## (2) FGI 실시

- 이민자 유형별 보조 자료의 주제 및 내용을 선정하기 위해 결혼이민자, 근로자, 유학생 및 전문 인력, 중도입국자녀 대상으로 FGI(Focus Group Interview)를 4회 실시하였음.
- FGI 참여자는 서울, 인천, 경기 지역에 거주하는 이민자이고 최소 6개월 이상 국내에 거주하고 있으며 한국어로 의사소통이 가능한 사람 중에서 선정하였음. 중도입국자녀를 제외한 3개 집단의 참여자는 사회통합프로그램에 참여했거나 참여하고 있는 이민자들로 한정하였음.
- FGI는 집단별로 90분간 실시했으며 인터뷰 내용을 녹음하고 전사하여 분석하였음. 이를 바탕으로 보조 자료에서 다룰 주제, 내용을 구성한 후 교수요목을 개발하고 자료를 집필하였음.





# 차 례

<b>I . 연구 개요</b> .....	<b>1</b>
1. 연구 목적 및 필요성 .....	1
2. 연구 범위 및 기간 .....	2
3. 연구 주요 내용 및 추진 방법 .....	4
3.1 교재 개발 .....	6
3.2 이민자 유형별 보조 자료 개발 .....	7
4. 연구 수행 인력 .....	8
5. 연구 추진 일정 .....	10
<b>II . 연구 추진 내용</b> .....	<b>11</b>
1. 교재, 보조 자료 개발 방향 .....	11
1.1 교재, 보조 자료의 특성 .....	11
1.2 교재의 단계별 목표 및 숙달도 .....	13
1.3 교재 집필 방향 .....	15
1.4 보조 자료 집필 방향 .....	16
2. 교재 구성 .....	18
2.1 교재 외적 구성 .....	18
2.2 교수요목 구성 .....	19

2.3 등장인물 구성 .....	29
2.4 단원 구성 .....	31
2.5 단원 집필 지침 .....	33
3. 현장 적합성 검토 .....	47
3.1 2019년 KIIP 한국어교원 배움이음터 의견 수렴 .....	47
3.2 교재 시범 사용 .....	48
4. 이민자 유형별 보조 자료 개발 .....	56
4.1 개발 절차 및 방법 .....	56
4.2 FGI 실시 .....	60
4.3 보조자료 교수요목 .....	67
4.4 보조 자료 개발 내용 .....	71
<b>Ⅲ. 후속 작업 제언 .....</b>	<b>80</b>
1. 교재와 익힘책 연계 .....	80
2. 이민자 유형별 보조 자료 활용 .....	81
<b>참고문헌 .....</b>	<b>83</b>

## 표 차례

<표 1> 연구진 구성 .....	8
<표 2> 사회통합프로그램 교육과정의 단계별 총괄 목표 .....	14
<표 3> 교재 외적 구성 .....	18
<표 4> 교재 시범사용 개요 .....	49
<표 5> 연구 진행 절차 .....	56
<표 6> FGI 참여자(결혼이민자) 정보 .....	61
<표 7> FGI 참여자(근로자) 정보 .....	61
<표 8> FGI 참여자(전문 인력) 정보 .....	62
<표 9> FGI 참여자(중도입국자녀) 정보 .....	63

## 그림 차례

<그림 1> 연구 목적 및 필요성 .....	2
<그림 2> 연구 범위 .....	3
<그림 3> 기초 연구와 본 연구의 관계 및 주요 내용 .....	4
<그림 4> 1차 연도 추진 절차 .....	5
<그림 5> 교재 집필 절차 .....	6
<그림 6> 보조 자료 개발 절차 .....	7
<그림 7> 사회통합프로그램 교육과정 등급 비교 .....	14
<그림 8> 주요 등장인물 .....	30
<그림 9> 초급 단원 구성 .....	31
<그림 10> 중급 단원 구성 .....	31
<그림 11> 도입(초급 1-7과) .....	33
<그림 12> 어휘 제시 1(초급1-7과) .....	35
<그림 13> 어휘 제시 2(초급1-7과) .....	35
<그림 14> 어휘 확인 활동(초급1-7과) .....	36
<그림 15> 문법 제시(초급2-14과) .....	37
<그림 16> 문법 연습(초급2-14과) .....	37
<그림 17> 말하기 활동(초급2-14과) .....	38
<그림 18> 듣기 활동(초급1-7과, 초급2-14과) .....	39

<그림 19> 읽기 활동(초급2-14과) .....	39
<그림 20> 쓰기 활동 1(초급1-7과) .....	40
<그림 21> 쓰기 활동 2(초급2-14과) .....	40
<그림 22> 문화와 정보(초급2-14과) .....	41
<그림 23> 발음과 배운 어휘 확인(초급2-14과) .....	42
<그림 24> 도입(중급2-10과) .....	43
<그림 25> 말하기 활동(중급2-10과) .....	43
<그림 26> 듣기 활동(중급2-10과) .....	44
<그림 27> 듣기 활동(중급 1-11과, 2-10과) .....	45
<그림 28> 듣기 활동(중급2-10과) .....	46
<그림 29> 발음(중급 1-11과) .....	46
<그림 30> 보조 자료: 어휘 및 표현1(유학생 및 전문 인력) .....	72
<그림 31> 보조 자료: 어휘 및 표현2(결혼이민자) .....	73
<그림 32> 보조 자료: 말하기 활동 1(결혼이민자) .....	74
<그림 33> 보조 자료: 말하기 활동 2(유학생 등 전문 인력) .....	75
<그림 34> 보조 자료: 말하기 활동 3(유학생 등 전문 인력) .....	75
<그림 35> 보조 자료: 읽기 활동(결혼이민자) .....	76
<그림 36> 보조 자료: 쓰기 활동(결혼이민자, 근로자) .....	77
<그림 37> 보조 자료: 쓰기 활동(유학생 등 전문 인력) .....	78
<그림 38> 유용한 정보 2(결혼이민자, 중도입국자녀) .....	79
<그림 39> 교재와 익힘책 연계(초급) .....	80

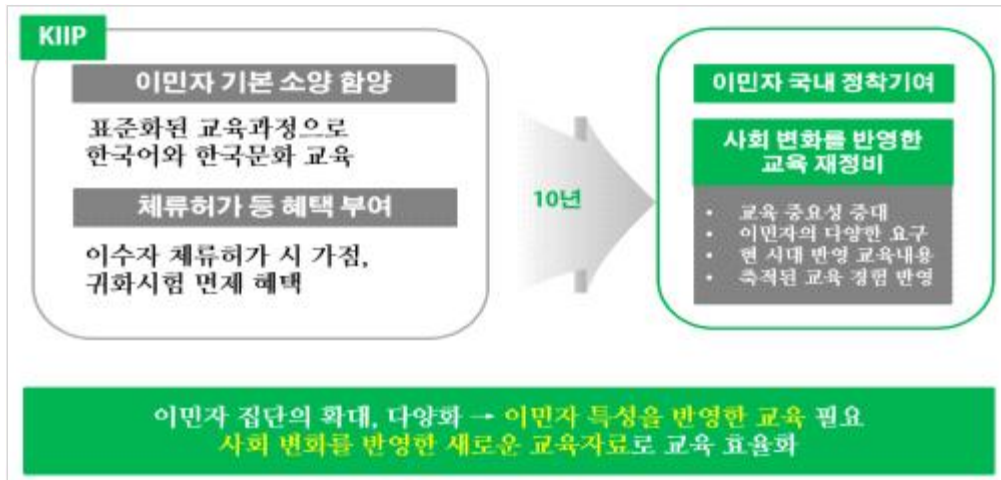


# I. 연구 개요

## 1. 연구 목적 및 필요성

- 본 연구는 대한민국에 체류하는 이민자가 한국 사회 구성원으로 적응하고 자립하는데 필요한 기본소양(한국어 능력 및 한국 문화 이해 능력)을 함양하도록 마련된 ‘사회통합프로그램’(Korea Immigration & Integration Program, KIIP)의 초급, 중급 교재를 개발하는 데 목적이 있다.
- 사회통합프로그램은 법무부 장관이 지정한 교육기관에서 표준화된 교육과정에 따라 교육을 실시하고, 교육과정 이수자에게 체류허가, 영주권·국적 부여 등 혜택을 제공하고 있다. 사회통합프로그램의 사회적 효력이 확대되고, 법무부 외 여타 부처에서 실시하던 한국어 교육이 사회통합프로그램으로 일원화되면서 교육의 중요성이 증대되고 있다.
- 2009년부터 실시된 사회통합프로그램은 참여자 증가, 이민자 집단의 다양화, 운영의 체계화 등 긍정적 발전을 이루었으며, 이민자들의 한국 생활 적응에 기여한 바가 크다. 그러나 최근 이민자 집단이 확대되고 다양해지면서 이민자 특성을 반영한 맞춤형 사회통합정책이 중요한 국가 과제로 대두되었다. 따라서 사회통합프로그램 한국어와 한국문화 교육도 이민자 집단의 확대 및 다양화를 반영하여 교육 내용을 재정비해야 할 시기이다.
- 사회통합프로그램 ‘한국어와 한국문화’ 교재는 2013년에 개발된 것으로, 빠르게 변화하는 시대 상황을 반영하지 못하고 있는 한계가 있다. 따라서 사회변화를 반영한 내용으로 재구성하여 이민자들이 현 사회에 적응하는 데 도움을 주어야 하며, 지난 10년간 사회통합프로그램을 운영하며 축적된 교육 현장의 경험을 반영하여 교재 이외에 다양한 보조 자료를 개발함으로써 교수·학습의 효율화를 꾀해야 할 것이다.

- 사회통합프로그램 한국어 교재 개발을 통해 이민자들의 사회통합교육 참여를 확대하고 양질의 교육을 제공할 수 있을 것이며, 이민자 사회적응 및 효율적인 사회통합 정책에 기여하는 긍정적 효과를 얻을 것으로 기대된다.
- 본 연구의 연구 목적 및 필요성은 <그림 1>과 같이 정리할 수 있다.

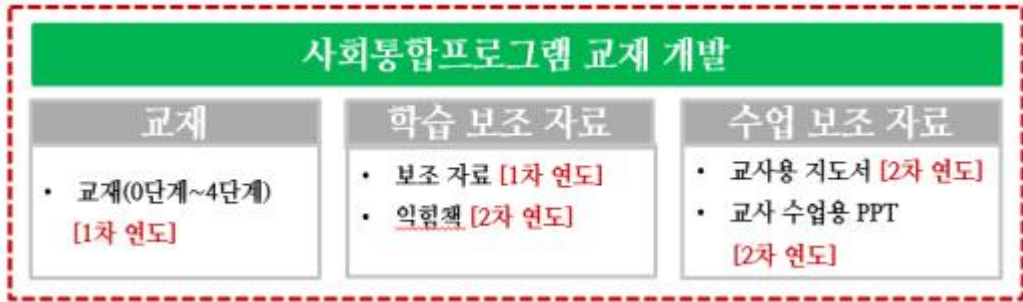


<그림 1> 연구 목적 및 필요성

## 2. 연구 범위 및 기간

- 연구기간: 2019.6.10. ~ 2020.11.30.  
 본 연구는 장기계속계약 연구로 1차, 2차 연도 연구를 수행한다.
  - 1차 연도: 2019.6.10. ~ 2019.12.31.
  - 2차 연도: 2020.1.1. ~ 2020.11.30.
- 사회통합프로그램 교재 개발 범위  
 본 연구는 사회통합프로그램 교육과정 중, ‘한국어와 한국문화’ 교육과정 교육 자료 개발을 목표로 하며, 0단계부터 4단계까지 교육자료 일체를 개발한다.
  - 1차 연도: 교육단계별 교재 및 이민자 유형별 보조 자료 개발
  - 2차 연도: 교육단계별 익힘책 및 교사용 지도서, 교사 수업용 ppt 자료 개발





	한국어와 한국문화					한국사회이해	
단계	0단계	1단계	2단계	3단계	4단계	5단계	
과정	기초	초급1	초급2	중급1	중급2	기본	심화
시간	15시간	100시간	100시간	100시간	100시간	50시간	20시간

<그림 2> 연구 범위

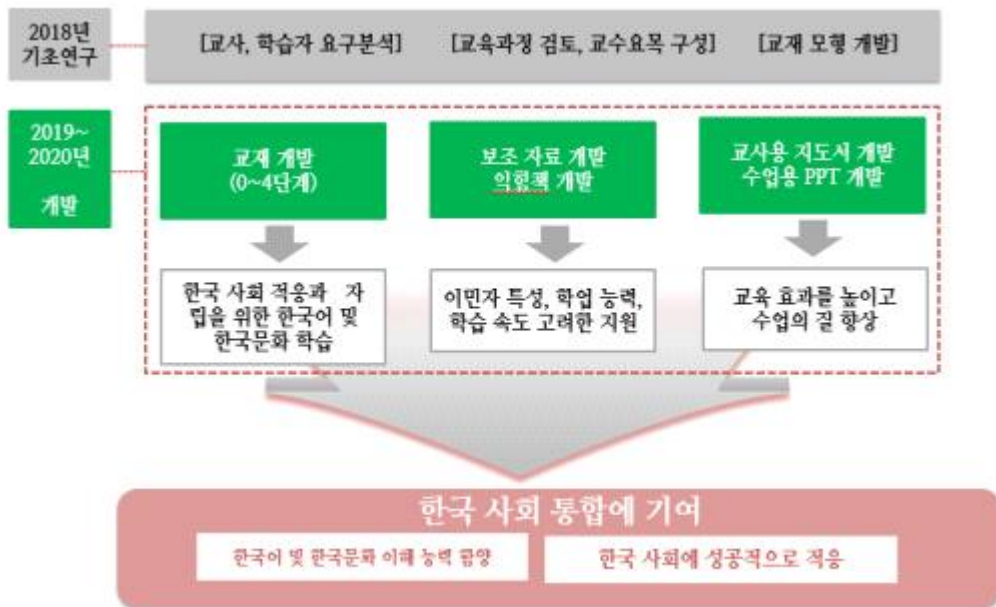
○ 연구 결과물

교재와 익힘책은 출판물 형태로 완성하며, 이민자 유형별 보조 자료와 교사용 지도서, 수업용 ppt는 웹 게시 자료로 완성한다.

- 1차 연도: 교재 0단계~4단계 (출판)  
           이민자 유형별 보조 자료 4종 (웹 게시)
- 2차 연도: 워크북 1단계~4단계 (출판)  
           교사용 지도서 0단계~4단계 (웹 게시 또는 출판)  
           수업용 PPT 자료 0단계~4단계 (웹 게시)

### 3. 연구 주요 내용 및 추진 방법

- 본 연구는 ‘2018년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구’를 바탕으로, 교육 자료 개발 연구를 진행한다. 2018년 연구 결과물로 제시된 ‘교재 개발에 대한 교사, 학습자 요구분석 내용’을 참고하여 개발 방향을 수립하며, ‘교육과정 검토 및 교수요목 구성 자료’를 기반으로 수정, 보완하여 교수요목을 확정한다. 또한 ‘교재 모형 개발’ 자료를 검토하여 단일 모형을 확정하고 집필한다.

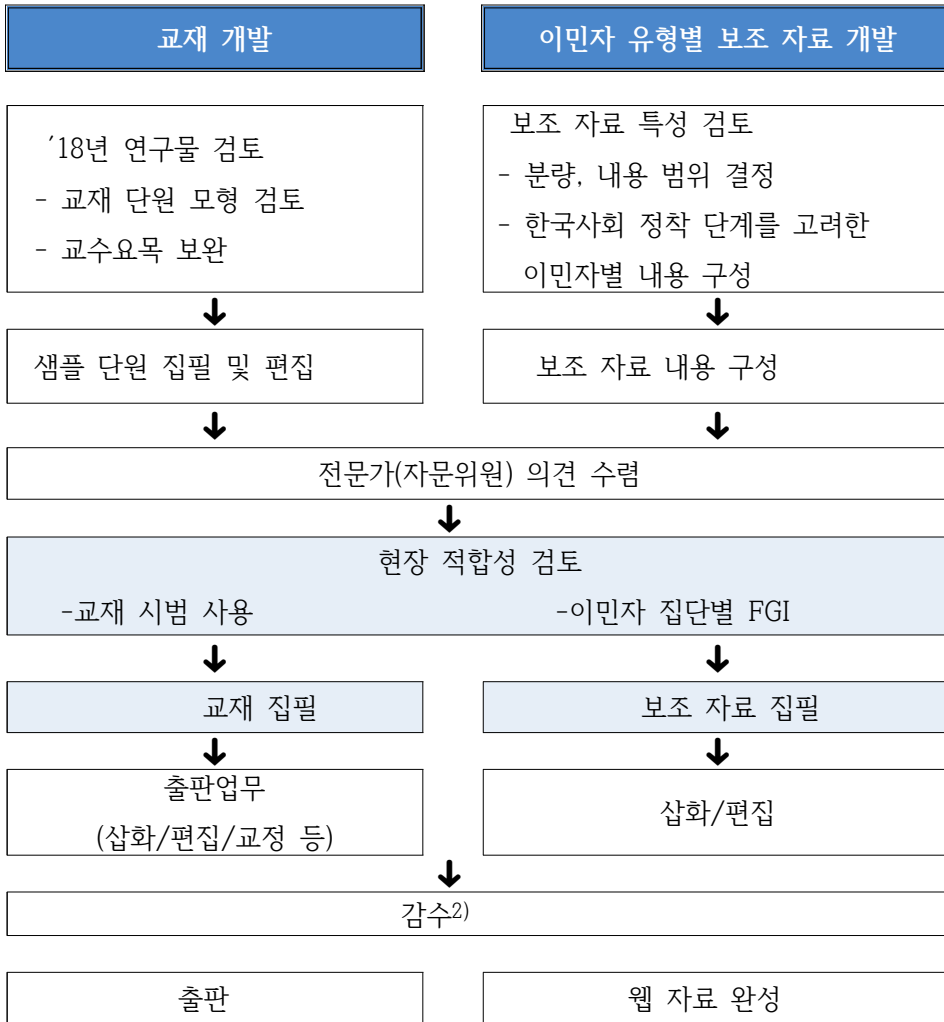


<그림 3> 기초 연구와 본 연구의 관계 및 주요 내용

- 2019년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 사업의 주요 내용은 다음과 같다.
  - 첫째, 사회통합프로그램에 참여하는 이민자가 공통으로 학습할 한국어와 한국 문화 교재를 개발하며, 이를 통해 이민자가 한국 사회 적응과 자립을 위해 필요한 언어 문화 능력을 갖추도록 한다.
  - 둘째, 이민자 유형별 보조 자료를 개발하여, 이민자 유형에 따라 필요한 언어문화 학습 자료를 제공한다. 이민자 유형은 결혼이민자, 근로자, 유학생 등 전문 인력, 중도입국자녀 등 청소년<sup>1)</sup>으로 구분하며, 개별 학습용 자료로 개발한다.

1) 이민자 유형 구분은 국립국어원 및 법무부 이민통합과와의 협의 사항에 근거함.

○ 2019년 연구 추진 방법



<그림 4> 1차 연도 추진 절차

2) 감수 및 출판 작업은 2차 연도에 완성됨.

### 3.1 교재 개발

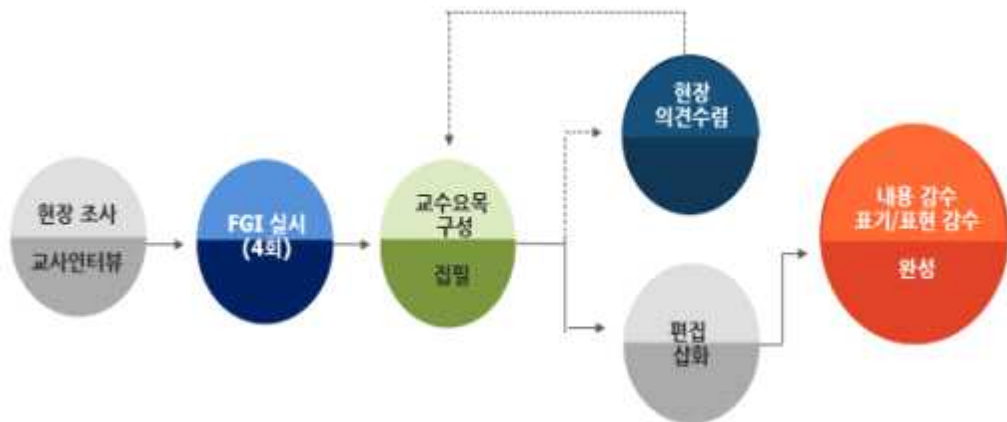
- 교재 개발을 위해 2018년 연구 결과물(샘플 단원)의 단원 모형과 단계별 교수요목을 검토하여 수정, 보완하였다.
- 4권의 교재를 동시에 개발하는 방법을 취하지 않고, 초급 개발 후에 중급을 개발하는 방법으로 진행하였다. 즉 연구진을 두 개 팀으로 구성하여 초급 1 교재와 초급 2 교재를 개발하고, 이어 중급 교재 두 권을 개발하였다. 현재 사용하는 『이민자를 위한 한국어와 한국문화』 교재에서 초급과 중급을 다른 연구팀이 개발하여 난이도 편차가 크게 나타났으며 현장에서 이러한 문제점이 지적되어 왔다. 새 교재는 급간 난이도를 균등하게 유지하기 위하여 단계적으로 개발하는 방법을 취하였다.
- 교재 샘플 단원을 현장 기관에서 시범 사용하고 의견을 수렴하여 수정하였다. 시범 사용 기관 모집은 법무부 협조를 받아 진행하였고, 그 중에서 수업 참관이 가능한 학급을 선정하였다. 시범 수업을 연구진이 참관하였으며, 교사와 학습자 의견은 보고서 및 면담을 통해 수렴하였다.
- 교재 출판은 2020년도에 진행될 예정이므로 출판 전까지 지속적으로 현장 의견을 수렴하고 수정·보완할 예정이다. 또한 표기, 표현 감수를 진행하고, 여성가족부 ‘성별 영향 평가’와 다문화전문가 감수를 필수적으로 거칠 예정이다.



<그림 5> 교재 집필 절차

### 3.2 이민자 유형별 보조 자료 개발

- ‘2018년 사회통합프로그램 교재 개발 기초 연구’에서 1차적으로 조사한 이민자 유형별 보조 자료 내용을 바탕으로, 이민자별 한국생활 적응에 필요한 내용과 범위를 검토하였다.
- 이민자 유형별 보조 자료는 수업 외 시간에 이민자들이 개별적으로 활용할 참조 자료로, 한국사회 적응 과정에서 한국어로 수행할 활동을 돕기 위한 것이다. 한국어 능력이 부족해도 수행해 내야 하는 과업 특성을 고려하여, 내용은 언어 숙달로 기준이 아닌 과업 중심으로 선정했으며, 언어 부족을 해결하기 위한 도움 장치를 마련하였다.
- 이민자 집단(결혼이민자, 근로자, 유학생 등 전문 인력, 중도입국자녀 등 청소년) 대상으로 FGI(Focus Group Interview)를 4회 실시하여 한국 사회 적응에 필요한 한국어 학습 주제를 도출하였다.
- 보조 자료 주제별 자료 특징을 결정하고 자료를 개발하였다.
- 집필 자료에 대한 현장 의견을 수렴하여 수정·보완하였다.
- 보조 자료는 2020년도에 웹 게시용으로 편집될 예정이므로 완료 전까지 지속적으로 현장 의견을 수렴하고 수정·보완할 계획이다. 또한 표기, 표현 감수를 진행하고, 성별영향분석 평가와 다문화인지 감수성 평가를 거칠 예정이다.



<그림 6> 보조 자료 개발 절차

#### 4. 연구 수행 인력

- 연구진은 총 23명이며, 연구책임자 1인, 공동연구원 13인, 연구보조원 9인이다. ‘2018년 사회통합프로그램 교재 개발 기초 연구’ 연구진과 그 밖의 교재 집필 전문가, 현장 전문가로 구성되었다.
- 연구진 구성 시 필수사항인 ‘사회통합프로그램 현장 교원 1/5 이상 포함’ 규정을 따라 총 7인의 현장 교원(박수연, 이미선, 이명순, 강유선, 오민수, 이승민, 진보영)을 포함하였는데, 그 중 2인은 사회통합프로그램 거점 전담인력이다.

<표 1> 연구진 구성

구분	성명	소속	직위
연구 책임자	이미혜	이화여자대학교 교육대학원	교수
공동 연구원	조항록	상명대학교 한국학과	교수
	이영숙	한양대학교 국제교육원	교수
	안경화	서울대학교 언어교육원	대우부교수
	배재원	이화여자대학교 언어교육원	특임교수
	김현정	서강대학교 한국어교육원	교수
	정미지	아주대학교 다산학부대학	특임교수
	유해준	상지대학교 한국어문학과	교수
	오지혜	세명대학교 미디어문학부	교수
	이윤진	안양대학교 교육대학원	교수
	박수연	조선대학교 언어교육원 (사회통합프로그램 광주2거점)	코디네이터
	이미선	(사)함께하는 다문화네트워크(사회통합프로그램 경기5거점), 대진대학교	강사
	이명순	대전대학교 산학협력단(사회통합프로그램 대전2거점), 용운종합사회복지관	강사
	강유선	숙명여자대학교 아시아여성연구원 다문화통합연구센터(사회통합프로그램 서울4거점)	연구원

연구 보조원	김민정	이화여자대학교 국제대학원 한국학과	강사
	오민수	건국대학교 언어교육원	강사
	위햇님	서울대학교 국어교육과 BK21플러스 사업팀	연구원
	이승민	한국이민재단 (사회통합프로그램 중앙거점운영기관), 중앙대학교 언어교육원	강사
	남미정	상명대학교 국제언어문화교육원	강사
	권수진	한양대학교 국제교육원	강사
	진보영	안산시외국인주민지원본부(사회통합프로그램 경기9거점)	강사
	곽은선	고려대학교 국제어학원 한국어센터	강사
	강수진	인천대학교 인천한국어학당	강사

## 5. 연구 추진 일정

주요 내용		6월	7월	8월	9월	10월	11월	12월
교재	단원모형검토	●	●	●	●	●		
	교수요목보완	●	●	●	●	●		
	교재 집필	●	●	●	●	●	●	●
	현장 시범 사용					●	●	
보조자료	보조 자료 특성, 범위 규정			●	●	●		
	FGI(이민자 집단)					●		
	보조 자료 집필					●	●	●
출판	디자인/레이아웃/삽화 샘플			●	●	●		
	샘플 단원 편집			●	●	●	●	
	편집, 삽화			●	●	●	●	●
보고회	착수보고회	●						
	중간보고회					●		
	최종보고회							●
법무부협의	사업계획 협의	●						
	초급 교재 시범사용				●			
	중급 교재 시범사용					◐	●	
	보조자료 개발 FGI				◐	●		
한국어교원 연수회 참석				●				



## II. 연구 추진 내용

### 1. 교재, 보조 자료 개발 방향

#### 1.1 교재, 보조 자료의 특성

사회통합프로그램 한국어 교재 개발 연구는 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 PPT, 이민자 유형별 보조 자료 일체를 연계하여 개발하는 사업이다. 2019년 과업인 교재 개발과 이민자 유형별 보조 자료 개발은 어떤 연관성을 갖는지, 기타 자료들과는 어떻게 연계해야 하는지 종합적인 설계가 우선적으로 이루어져야 한다. 이에 대해서는 2018년 기초 연구를 통해 그 특성이 부분적으로 제시됐으며 2019년 집필 과정에서 구체화되었다.

사회통합프로그램은 이민자와 국민이<sup>3)</sup> 희망에 따라 자율적으로 신청하여 수강하는 프로그램으로, 사회통합프로그램 정보망을 통해 체류지 관할 운영기관 중 교육받기 희망하는 운영기관에 교육과정을 신청하면 된다. 그런데 교육과정은 0단계~5단계로 구분되는 한 과정이므로<sup>4)</sup> 사전평가 결과에 따라 단계를 배정받을 뿐이며, 학습 속도나 학습 내용을 선택적으로 조절하는 것이 불가능하다. 이민자의 다양한 학습 능력이나 학습 목적을 고려한다면 숙달도 구분 이외에 학습 속도 조절, 이민자 유형별 교육과정 등을 선택할 수 있도록 선택의 다양성을 제공하는 것이 필요하다. 현 상황에서 이러한 한계를 보완하기 위해 교재 이외에도 익힘책, 보조 자료를 개발·보급함으로써 다양한 이민자 요구에 맞춤형 내용을 제공하려는 것이다.

교재는 사회통합프로그램 단계별 100시간 수업에서 모든 이민자가 공통으로 학습할 내용으로 구성해야 한다. 즉 100시간 수업에서 운용 가능한 분량과 내용을 담아야 하며 특정 이민자에게 편향적인 내용을 담지 않는 것이 바람직하다.

3) 국적 취득 후 3년 이내의 귀화자는 수강 가능하다.

4) 수업 시간은 평일 오전반, 오후반, 저녁반이 있고, 주말반도 진행된다. 운영 기관에 따라 세부 내용에는 차이가 있다.

익힘책은 교재 내용을 보충하는 자료로, 교실 수업에서 교재와 함께 사용하거나 개별 학습용으로 활용하게 된다. 따라서 교재 내용 중 어떤 부분을 익힘책에서 더 연습하도록 할 것인지 계획해야 하는데, 주로 어휘와 문법 정확성을 강화하기 위한 연습 자료와 읽기와 쓰기를 통한 문어 의사소통 능력을 강화하는 자료로 개발될 예정이다. 일반적으로 익힘책은 과제로 제시하거나 자율 학습 자료로 사용하는데, 이민자들이 한국어 학습에 충분한 시간을 할애하지 못하는 현실로 보아 교실 수업에서 부분적으로 활용하는 것이 타당한 것으로 분석되었다. 이에 대해서는 2018년 기초 연구의 학습자, 교사 대상 요구 분석 결과에서 확인할 수 있으며, 본 연구는 그 결과를 바탕으로 설계하였다. 이렇게 본다면 교재와 익힘책을 함께 활용해야 학습 목표에 온전히 도달하게 됨을 알 수 있다.

물론 이 과정에서 교사가 수업에서 활용할 PPT 자료와 교사용 지도서는 교수-학습을 설계하고 운영하는 데 중요한 도움 자료가 된다. 사회통합프로그램 교육 환경을 보면, 한 학급의 학생 수는 10~20명(44.0%) > 20~30명(24.4%) > 10명 이하(22.8%) > 30명 이상(8.8%)로 나타났다. 20명 이상으로 이루어진 학급이 33.2%로 한 학급의 학생 수는 많은 편이었다. 또한 능력 차이가 큰 학생들로 학급이 구성된 점이나 수업 시간은 부족하고 학습 양이 과다한 점, 학습자의 학습 능력이 부족한 점 등은 교사들의 수업 운영을 어렵게 하는 요인이다(이미혜 외, 2018). 이러한 열악한 환경에서도 교사들은 그림이나 사진 자료를 개별적으로 준비해서 활용하고 있으며, PPT나 단어(문장) 카드를 준비하여 활용하고 있다. 따라서 2019~2020년 사업을 통해 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 PPT가 개발되면 이 자료를 함께 활용하여 교수-학습 수월성을 제고하고 효율적으로 운영하는 것이 가능해질 것이다.

이와 달리 이민자 유형별 보조 자료는 교육과정에 필수적으로 포함되는 내용이 아니므로 교실 수업에서 다루지 않으며 평가에도 반영되지 않는다. 그럼에도 불구하고 이민자 유형별 보조 자료를 개발하는 것은, 이민자들의 한국사회 적응과정을 고려해 집단별 맞춤형 교육을 부분적이거나 가능하도록 지원하려는 의도로 파악된다.

국내에 이민자들이 본격적으로 유입되기 시작한 2000년대 후반 이래, 이민자의 사회 정착을 위한 지원이 다각적으로 이루어졌지만 결혼이민자를 중심으로 한 지원에 편중되었다. 비정주 장기체류자인 근로자 집단 등에 대한 사회통합 노력의 부족은 이들이 한국 사회에 정착하기 힘든 여건을 만들고, 내외국인 갈등으로 이어져 사회통합을 저해하는 결과를 유발할 수 있다는 반성으로 이어졌다. 제3차 외국인정책(2018~2022)에서 이민자 맞춤형 사회통합프로그램을 지원하겠다는 법무부의 계획은 이러한 사회적 문제를 직시한

것으로 해석된다. 또한 사회통합프로그램 참여자 구성에서도 결혼이민자(F-6)의 비율이 감소하고 방문 동거(F-1), 유학(D-2), 비전문취업(E-9) 비율이 높아지는데다가 외국국적 동포들이 영주자격(F-5) 신청 시 사회통합프로그램을 의무적으로 이수하도록 하여, 학습자 집단이 점점 다양해지는 것도 그 이유라고 볼 수 있다. 사회통합프로그램이 한국사회 이민자 전체를 대상으로 하는 한국어와 한국문화 교육과정으로서의 역할을 다하려면, 이민자 집단의 특성을 반영한 교수-학습이 가능하도록 지원하는 것이 필요하다.

이러한 사회적 요구로 볼 때 교실 수업에서 직접적으로 활용되지는 않더라도 이민자 유형별 보조 자료는 중요한 학습 자료임에 틀림없다. 그러나 이민자들의 사회적응에 필요한 내용의 범위가 넓어 그 범위를 제한하기 어려운 문제가 있다. 특히 관계 부처에서 이미 많은 자료들을 개발하여 제공하고 있으므로 본 사업에서 이민자 유형별 보조 자료 분량과 범위를 어느 정도로 할 것인지 신중하게 검토해야 한다.

교재 분량은 2018년 기초 연구 결과를 반영하여, 초급 각 20개 단원, 중급 각 18개 단원으로 정하였다. 이 분량은 현재 사용하는 교재 분량과 유사한 것으로 현장 교사들의 요구를 반영한 것이다. 반면, 보조 자료는 정해진 분량이 없어 연구진과 국립국어원의 협의 과정을 통해 대략적인 범위를 결정하였다.

## 1.2 교재의 단계별 목표 및 숙달도

사회통합프로그램의 한국어와 한국문화 교육과정은 교육과정 이수자에게 체류허가, 영주권·국적 부여 등 혜택<sup>5)</sup>을 제공하는 이민정책과 연계된 프로그램이므로 교육 목표 설

5) 구체적인 혜택은 다음과 같다.

- 귀화 신청 시: 필기시험과 면접심사 면제, 국적심사 대기 단축
- 영주자격 신청 시: 장기체류 외국인의 일반영주자격, 국민 배우자 영주자격, 국민의 미성년 외국인자녀의 영주자격, 방문취업(H-2)의 영주자격 신청 시 한국어능력 입증 의무 면제
- 점수제에 의한 전문인력(E1~E7) 거주자격 신청 시 최대 28점 부여
- 장기체류 외국인(D-1, D5~D9, F-1, F-3, E1~E5, E-7)의 거주자격(F-2) 신청 시 한국어능력 입증의무 면제
- 비전문취업(E-9), 선원취업(E-10), 방문취업(H-2) 거주자격(F-2) 또는 특정활동(E-7) 신청 시 한국어능력 입증의무 면제
- 한식조리연구(D-4-5), 제주도내 음식점 통역·판매사원(E-7-1), 정부초청 장학생

정, 시수 및 내용 구성이 관계 부처 협의를 통해 확정될 수밖에 없다. 교육 현장에서는 수업 시수를 늘려야 한다거나 교육 단계를 세분화해야 한다는 등 다양한 의견이 제기되고 있지만 법무부와 국립국어원의 협의 결과, 현재와 동일한 교육과정을 유지하는 것으로 확정되었다. 따라서 교재 개발 사업도 2018년 연구에서 확정된, 사회통합프로그램 교육과정의 수준 및 단계를 전제로 하여 추진하였다.

사회통합프로그램은 한국어와 한국문화(0단계~4단계), 한국사회이해(5단계)로 구성되며, 한국어와 한국문화과정은 0단계 15시간, 1단계~4단계 각 100시간이다. 그리고 4단계 숙달도는 한국어능력시험(TOPIK) 3.8급 도달을 목표로 한다. 숙달도 등급을 도식화 하면 다음과 같다.

한국어능력시험 (TOPIK)	초급		중급		고급	
	1	2	3	4	5	6
사회통합프로그램 (KIIP)	초급		중급			
	1	2	3	4		

<그림 7> 사회통합프로그램 교육과정 등급 비교

등급별 교육목표는 2018년 기초 연구 결과물을 참조하였다. 기초 연구에서는 교육과정 단계별 목표를 국제 통용 한국어 표준 교육과정의 총괄 목표 기술 방식에 따라 수정하였다. 즉 각 단계를 마쳤을 때 갖추는 수행 능력이 무엇인지를 기술하였으며 문화 능력을 포함하였다. 사회통합프로그램 교육과정의 단계별 총괄 목표는 다음과 같다.

<표 2> 사회통합프로그램 교육과정의 단계별 총괄 목표

단계	목표
기초 단계 (0단계)	한글 자음, 모음을 익혀 간단한 기초 어휘를 읽고 쓸 수 있다. 한국어의 기본 문장을 한국인 원어민 화자가 이해할 수 있을 정도로 발음할 수 있다.

(F-4-14) 비자신청 시 한국어능력입증 의무 면제

1단계	이주민이 한국 생활에서 자주 접하는 개인적인 상황에서 기초적인 어휘, 정형화된 표현을 사용하여 의사소통을 할 수 있다. 또한 가장 기본적인 한국의 일상생활 문화를 이해하고 적응할 수 있다.
2단계	일상생활과 관련된 주제로 간단하게 의사소통을 할 수 있으며 한국 생활에서 자주 자주 접하는 공공장소(우체국, 은행 등)에서 간단한 과제를 수행할 수 있다. 한국 생활에 관련된 일상생활 문화를 이해하고 적응할 수 있다.
3단계	친숙한 사회적 주제에 대해 자신의 생각을 표현할 수 있으며 조금 낯선 사람과 사회적인 관계를 유지할 수 있다. 다양한 공공시설을 이용하고 자신에게 필요한 기본적인 사회생활(직장생활)을 할 수 있다. 한국의 일상 문화와 자국의 문화를 비교할 수 있으며, 일상 문화에 반영된 한국인의 사고를 이해할 수 있다.
4단계	일반적인 사회적 주제에 대해 자신의 의견을 말할 수 있으며, 대상과 상황에 맞게 격식과 비격식을 사용할 수 있다. 자신과 밀접하게 관계된 사회적 업무를 수행할 수 있다. 한국의 사회문화적 특징을 이해할 수 있으며, 한국 사회 일원으로 기본적인 법과 질서를 지킬 수 있다.

### 1.3 교재 집필 방향

사회통합프로그램 한국어 교재는 이민자가 한국사회 구성원으로 적응·자립하는 데 필요한 언어문화 능력 함양에 목표를 두고 개발하는 것을 원칙으로 하였다. 그리고 집필 내용에 대해 최대한 현장 의견을 수렴하여 반영하려고 노력하였다. 시범 수업 운영이나 현장 전문가 의견 수렴은 이러한 의도를 반영한 것이다.

교재 집필의 방향을 정리하면 다음과 같다.

- 다양한 이민자 집단(정주자, 정주가능자, 비정주 장기체류자)이 교육 대상자임을 인지하고 집단별 특성과 요구를 고려하며, 공통 교재에는 이민자들의 공통적인 요구를 반영하여 개발한다.
- 유학생이나 어학 연수생과 달리, 이민자 집단은 학습에 직접 영향을 미치는 학습자 변인(인지 능력, 학력, 학습 배경 등)이 더 다양함을 인지하고, 학습에 영향을 미치는 요인들을 신중하게 고려하여 집필한다.

- 높은 다문화 감수성과 성 평등 의식을 바탕으로, 이민자에 대한 부정적 인식을 개선하고 성 평등 의식을 고양하는 교재가 되도록 한다.<sup>6)</sup>
- 교사, 학습자가 쉽게 사용할 수 있는 교사, 학습자 친화적인 교재를 개발한다.
- 언어, 문화 정보, 교재 형식 및 삽화 등 전반에 걸쳐 현 시대를 반영한 자료로 구성한다.
- 이민자들의 한국 생활과 직접 연관된 주제, 어휘와 표현, 상황, 텍스트, 과제를 선정하여 살아있는 언어문화 교육이 되도록 한다.
- 말하기 연습, 발음 연습에 대한 현자의 높은 요구를 반영해 기존 교재 보다 발음 및 구어 활용 연습을 강화한다.
- 학습자들이 많은 어휘 양을 부담스러워 하며 암기에 어려움을 느끼는 점을 고려해, 어휘 제시 및 연습에 신중을 기한다. 어휘 선정 및 반복 제시, 효율적인 연습 방안을 고안한다.
- 음원 CD는 제작하지 않으며, 음원 파일을 웹에 게시해 무료로 내려 받게 한다. 동영상, 음원 등을 QR 코드로 제공하는 등 학습자 편의를 위한 요소를 마련한다.

#### 1.4 보조 자료 집필 방향

이민자 유형별 보조 자료는 국립국어원 온라인 한국어교수학습센터에 탑재할 것을 염두에 두고 개발하였다. 출판하지 않더라도 삽화 등 이미지 자료와 편집 상태는 출판 직전의 상태로 완성해야 한다. 이민자 유형의 구분은 국립국어원과 법무부 협의 과정에서 확정된 대로 결혼이민자, 근로자, 유학생 등 전문 인력, 중도입국자녀를 대상으로 하며, 이민자 집단의 요구를 조사하기 위해 방법을 신중하게 검토하여 내용 선정이 체계적으로 진행되도록 노력하였다.

보조 자료 개발 방향을 정리하면 다음과 같다.

- 한국사회 적응과 자립에 필요한 내용 중 한국어를 적극적으로 활용해야 하는 언어 중

---

6) 이민자들에게 한국생활이나 문화 정보를 제공하는 것이 필요하지만 이러한 내용만으로는 상호문화적인 교재, 다문화 인식이 반영된 교재라고 보기 어렵다. 따라서 교재 개발 내용에, 이민자들이 한국에서 경험한 문제에 대해 적극적으로 공감하고, 서로 다른 문화, 행동 양식의 사람 간의 생각 나누기 등을 적극 반영하였다.

심 정보나 과제를 내용으로 선정한다. 즉 말하기, 읽기, 쓰기 과제를 수행하여 문제를 해결하도록 하는 데 중점을 둔다. 만일 유용한 정보만을 제공하려는 목적이라면 다양한 부처에서 이미 제공하고 있는 자료로도 충분하다고 보았기 때문이다.

- 이민자들의 공통된 한국어 학습 내용은 교재에 포함하며, 보조 자료에는 이민자 집단별로 심화 학습이 필요한 내용을 포함한다. 집단별 심화 학습 내용을 파악하기 위해, 문헌 연구, 현장 인터뷰, 이민자 집단별 FGI(Focus Group Interview)를 실시한다. 특히 한국사회에 안정적으로 정착한 이민자를 면담하여 정착과정에서 겪는 어려움이 무엇이고 어떤 보조 자료가 필요한지 의견을 구한다. 이러한 내용을 바탕으로 주제를 선정하고 교수요목을 개발한다.
- 각 주제에 부합하는 듣고 말하기, 읽기, 쓰기, 어휘와 표현 익히기 등 과제를 결합하여 단원 구성을 융통성 있게 구성한다. 즉 한국어 교재는 매 단원을 동일한 모형으로 구성하지만 보조 자료는 내용 특성에 맞게 특정 언어 기술을 중심으로 구성할 수 있다고 보았다.
- 보조 자료는 중급 수준의 이민자가 이해하고 활용할 수 있도록 하는 것을 기본으로 삼는다. 따라서 어휘 주석이나 시각 자료를 첨가하여 실생활 자료의 난이도를 조절하도록 한다.
- 보조 자료는 현장 교사 및 이민자의 검토를 거쳐 적합성을 확인하고 수정, 보완한다.

## 2. 교재 구성

### 2.1 교재 외적 구성

교재를 포함한 교육 자료의 구성은 다음과 같다. 그러나 교재 출판 작업은 2020년에 이루어질 예정이므로, 세부적인 교재 출판 방향은 출판 업무를 담당하는 출판사 및 국립국어원과 협의 과정을 통해 확정된다.

<표 3> 교재 외적 구성

교재 세트 구성	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 교재(음원 파일 웹에 게시)</li> <li>• 익힘책</li> <li>• 교사용 지도서(웹 게시 또는 출판)</li> <li>• 수업용 PPT(웹 게시)</li> <li>• 이민자 유형별 보조자료(웹 게시)</li> </ul>
교재 판형	A4(또는 A4 변형)
교재 각권 분량	교재: 약 230~240쪽 워크북: 약 130쪽
수업 시간	100시간
교재 구성	서문 - 일러두기 - 차례 - 교재구성표 - 등장인물 - 20개 단원(초급)/18개 단원(중급) - 부록(듣기 지문과 정답, 색인)
교재 단원 구성	기초: 4개 단원(15시간 분량) 초급 1: 20개 단원(복습 2개 단원 포함)*5시간 초급 2: 20개 단원(복습 2개 단원 포함)*5시간 중급 1: 18개 단원(복습 2개 단원 포함)*5시간 중급 2: 18개 단원(복습 2개 단원 포함)*5시간



## 2.2 교수요목 구성

2018년 기초 연구에서는 국제통용 한국어 표준 교육과정을 기반으로 사회통합프로그램 교육과정을 분석하여 교수요목을 1차로 정리하였다. 기초 연구 단계에서는 일차적으로 사회통합프로그램 현장 한국어 교원의 자문과 학습자의 특징을 반영한 주제와 기능을 선정하였으나 본 연구에서 다시 교재 시범 사용 등을 거치는 과정에서 추가적인 자문과 요구를 반영하여 좀 더 세밀한 주제와 기능으로 조직하였다. 특히 초급1 단계에서 중급2 단계까지 학습자의 한국어 숙달도, 인지적 특징과 실제 접하게 되는 한국 사회생활의 특징을 고려하여 주제와 기능을 새롭게 정비하였다.

본 연구에서는 다음의 내용에 주안점을 두어 주제와 기능을 선정하고 조직하였다.

### ○ 주제

국제통용 한국어 표준 교육 과정(2017년)을 일차적으로 반영하여 교수요목을 정비하였으며, 사회통합프로그램 한국어 교육과정의 특징을 고려하여 단계별 주제를 선정하였다. 하지만 이민자 대상 교재는 표준교육과정이 지향하는 보편성과 맞지 않는다고 보며 특히 등급별 주제와 상황이 포괄적으로 제시되었다고 해도 이주 근로자에게 필요한 특정 주제와 상황이 표준교육과정에 반영되기는 어렵다고 본 이해영(2017)에서의 주장에 일리가 있다고 판단하여 본 연구에서는 사회통합프로그램 학습자의 특수성을 고려한 주제와 상황을 최대한으로 도입하고자 하였다.

예를 들어 초급1 단계에서는 인사, 교통, 음식 등 개인의 기본적인 생활과 관련된 주제를 우선으로 선정하였으나 기초적인 복지 생활을 영위하는 것이 필요하다는 점에서 병원, 한국의 휴일, 공공장소, 한국의 휴일 등의 주제를 도입하였다. 특히 ‘한국 생활’이라는 주제를 새롭게 선정하여 한국 생활에 대한 배경 지식이 없는 외국인들에게 한국 입국 전 기본 정보를 제공해 주도록 하였다.

초급2 단계에서는 기초 생활에서 한 단계 나아가 자신을 좀 더 세부적으로 묘사하거나 공적인 업무까지를 수행하고 공적 관계를 영위해 나가는 데에 필요한 주제를 선정하였다. ‘교통’, ‘출입국·외국인청’, ‘건강’ 등의 주제는 초급1 단계에서와 중복되는 주제로 보이나 학습자의 한국 체류 기간과 학습자의 한국어 수준을 고려하여 기능과 활동 면에서 초급1과는 차별화를 시도하였다.

중급1 단계에서는 본격적인 공적 관계와 공적 업무를 주제로 구성하였다. 대인관계에서의 예절을 다루고, 한국 문화를 좀 더 깊이 있게 이해하도록 구성하였으며, 부동산에 대해 이해하고 과제를 수행하도록 하였다. 또한 한국의 이민 생활에서 직장 생활과 취업 활동에 대한 요구가 높다는 점을 반영하여 직장 생활에서의 다양한 업무와 구직 활동에 대한 준비 등의 내용 등을 도입하였다.

중급2 단계에서는 한국의 법과 질서, 정책 문제 등의 주제를 통해 한국 사회를 이해하도록 함은 물론 국제 사회와 다문화 사회의 특징을 알고 그 구성원으로 살아가는 데에 필요한 것이 무엇인지를 익히도록 주제를 구성하였다.

## ○ 기능

주제 선정에서와 마찬가지로 단계별 기능을 선정함에 있어서도 국제통용 한국어 표준 교육 과정(2017년)을 일차적으로 반영하여 기능 요소를 정비하였으며, 사회통합프로그램 한국어 교육과정의 현장 특성을 고려하여 기능을 선정하되, 학습자의 한국어 숙달도와 인지적 특성도 고려하였다.

주제를 고려하여 주제와 관련한 기능을 선정하되, 본 연구에서의 기능은 상위의 범주로 본 기능의 개념뿐만 아니라 주제와 관련한 세부적인 활동으로서의 개념으로 기능을 선정하였다. 따라서 ‘OO 소개하기’, ‘OO 소개하는 글 쓰기’ 등과 같이 기능, 활동을 언어 기술과 함께 제시하였다.

국제통용 한국어 표준 교육 과정에서 제시한 단계별 기능은 좀 더 포괄적인 특성을 가지고 있으므로 이민자의 다양하고 구체적인 상황을 반영한 세부적인 기능과 활동으로 구성하였다. 특히 다양한 유형의 학습자들이 실생활에서 활용이 가능한 실제적인 기능과 활동을 고려하였다.

초급1 단계에서는 개인적인 주제 범주 안에서 생존 기능과 같은 제일차적인 기능을 중심으로 구성하였다. 따라서 자기 자신, 가족, 친구를 소개하거나 기본적인 동사와 형용사로 자신을 의견을 말하고, 기초 생활을 영위하는 데에 필요한 기능을 익히도록 하였다.

초급2 단계에서는 기본적인 한국 생활의 단계에 머무르지 않고 이민자가 한국의 공공 시설을 이용하거나 문화생활을 즐기며 살아갈 수 있는 기능을 익히도록 하였다.

중급1 단계에서는 사실적인 것을 묘사하거나 표현하는 단계를 벗어나 사물이나 사실을 비교하거나 주장하는 기능을 익히도록 하였다. 자신의 고향이나 출신 국가의 문화와

제도를 비교하거나 어떠한 내용에 대해 장단점을 말하거나 자신의 주장을 펼칠 수 있는 기능을 익히도록 하였다.

중급2 단계에서는 정치, 경제, 사회, 문화, 교육, 국제 문제 등 다양한 주제에 대해 논리적으로 설명하고 주장할 수 있는 기능을 선정하고 조직하였다.

초급 단계에서는 일반적이고 범용적인 주제와 기능으로 구성하는 것이 불가피하지만 다양한 이민자의 유형과 특성을 고려하여 동일한 주제라 하더라도 상황을 설정하여 가능한 한 실제적인 기능을 익힐 수 있도록 고려하였다.

## ○ 문법

문법은 국제통용 한국어 표준 교육 과정의 초급, 중급 문법 내에서 선정하여 배열하였다. 기존 교재의 문법 항목이 국제통용과 크게 다르지 않았는데, 2018년 현장 요구조사 결과를 보면 각 단원에서 2개의 문법을 다루는 것이 적절하다고 보았으며 기존 교재의 문법 항목 난이도가 적절하다는 응답이 많았다. 따라서 문법 항목의 선정은 기존 내용을 바탕으로 하되 단원별 배치는 기능(활동)에 맞게 재배치하였다.

문법 중 불규칙 활용에 대해서는 목표 문법에서 제외했으며 필요한 단원에서 보충 자료로 제시하는 방법을 택하였다. 또한 교재의 부록으로 불규칙 활용표를 제시하여 학습을 돕기로 하였다.

## ○ 문화와 정보

문화와 정보는 단원의 주제와 관련하여 언어적 의사소통을 원활하게 하거나 호기심을 충족시키는 문화 요소로 하되, 학습 단계가 높아지면서 해당 주제와 관련한 문화적 정보와 지식을 갖추는 데 도움이 되는 요소를 중시하였다.

### 2.2.1 초급 교수요목

기초 단계의 주요 내용과, 초급 1과 초급 2 단계 교수요목의 주요 내용으로 주제, 활동(구어 활동과 문어 활동), 문법, 문화와 정보 내용을 정리하면 다음과 같다.

○ 기초 단계

과	내용	세부 내용
1	모음과 자음 1	기본 모음, 기본 자음, 음절
2	모음과 자음 2	확장 모음, 경음과 격음, 음절
3	받침	받침 있는 단어 읽고 쓰기
4	문장	문장 순서, 문장 구성 연습, 인사말

○ 초급 1

과	주제	활동	문법	문화와 정보
1	인사와 소개	반 친구와 인사하기 자기소개 글 읽고 쓰기	㉠이에요/예요 ㉡은/는	한국의 인사말
2	사물	방 안 물건 이름 말하기 집 관련 정보 읽기	㉠이/가 ㉡에 있어요	한국인의 이름
3	일상생활	자신의 일상생활 말하기 일상생활 소개 글 읽고 쓰기	㉢㉢-어요 ㉡을/를	한국인의 일상
4	장소	자신의 일상생활 말하기 일상생활 소개 글 읽고 쓰기	㉡에 가다 ㉡에서	한국의 장소 이름
5	날짜와 요일	날짜와 요일 말하기 명함 읽기	㉡에 ㉠이/가 아니예요	유용한 전화번호
6	하루 일과	하루 일과 말하기 하루 일과 읽고 쓰기	㉡부터~ ㉡까지 안 ㉡	한국인의 근무 시간
7	음식	음식 주문하기 메뉴판 읽기	㉡-고 싶어요 ㉡-으세요	한국의 식사 예절
8	쇼핑	물건 사기 쇼핑에 대한 질문에 답하기	㉡하고 ㉡ ㉡㉡-습니다/-습니까?	한국의 화폐
9	주말	주말에 한 일 이야기하기 주말에 한 일 읽고 쓰기	㉡㉡-였- ㉡도	한국인의 주말 활동
10	복습			

11	가족	가족 소개하기 가족 소개 글 쓰기	㉠-으시- ㉡㉢-지만	가족 호칭
12	특별한 날	특별한 날 소개하기 특별한 날의 경험 쓰기	㉣에게/한테/께 ㉤-어 주다	한국의 국경일
13	휴가 계획	휴가 계획 이야기하기 휴가 계획 글 읽고 쓰기	㉥-을 거예요 ㉦㉧-고(나열)	한국의 인기 여행지
14	교통	교통편 묻고 답하기 행선지와 교통편 쓰기	㉨-으러 가다/오다 ㉩으로 ①	한국의 대중 교통 수단
15	약속	친구와 약속하기 약속 메시지 읽고 쓰기	㉪-을까요? 못 ㉫	한국의 카페 문화
16	날씨	날씨 말하기 고향의 날씨 소개하는 글 쓰기	㉬㉭-네요 ㉮보다	재난, 안전 안내 문자
17	병원	아픈 친구에게 조언하기 아픈 이유 쓰기	㉯㉺-어서 ㉻-는 것	한국의 병원
18	공공장소	길 묻고 답하기 공공장소의 금지 표지 읽기	㉼으로 ② ㉽-지 마세요	한국의 공공예절
19	한국 생활	한국 생활 정보 이야기하기 한국 생활에 대한 발표문 읽고 쓰기	㉾㉿-지요? ㊀-는데, ㊁-은데(대조)	한국어 줄임말
20	복습			

○ 초급 2

과	주제	기능	문법	문화와 정보
1	고향	고향 소개하기 고향에 대한 소개 글 쓰기	㉠이라고 하다 ㉡-은+ ㉢	한국의 유명 도시
2	집안일	집안일 분담하기 집안일 부탁하기	㉣-을게요 ㉣-은 다음에	쓰레기 분리수거
3	물건 사기	옷가게에서 옷 사기 사고 싶은 옷 소개하기	㉠이나 ㉣-어 보다	한국의 전통 시장
4	전화	전화하기 문자 메시지 보내기	㉣-을 수 있다/없다 반말	스마트폰 앱(App)
5	약국	약국에서 약 사기 아픈 친구에게 조언하는 글 쓰기	㉣㉣-으면 ㉣-어서(순차)	휴일지킴이 약국
6	기분과 감정	기분에 대해 말하기 한국 생활 소개하는 글 쓰기	㉣㉣-겠-(추측) ㉣㉣-을 때	이모티콘
7	초대와 방문	초대하기 방문 약속하는 글 쓰기	㉣-올래요? ㉣㉣-으니까	집들이 선물
8	한국어 수업	한국어 수업에 대해 이야기 나누기 한국어 프로그램 안내문 읽기	㉣-기 전에 ㉣-기로 하다	사회통합프로그램
9	외식	맛집 정보 이야기하기 맛집 소개하는 글 쓰기	㉣㉣-을 것 같다(추측) ㉣-는+ ㉢	한국의 배달 앱
10	복습			
11	길 안내/교통	길 설명하기 길 안내 글 쓰기	㉣-는데, ㉣-은데 ㉣㉣-기 때문에	교통 표지판
12	명절	풍습 말하기 명절 소개의 글 쓰기	㉣-게 ㉣-으면서	한국의 명절
13	실수와 경험	실수 경험과 감정 말하기 실수 경험의 글 읽고 쓰기	㉣-은 적이 있다 ㉣-는 편이다, ㉣-은 편이다	한국의 ‘우리’ 문화

14	우체국과 은행	우체국에서 소포 보내기 택배 신청서 쓰기	㉠-으려고 하다 ㉠-어야 되다	한국의 주소
15	공공기관	출입국·외국인청 이용하기 출입국·외국인청에서 통합신청서 쓰기	㉠-어도 되다 ㉠-으려면	출입국·외국인청 (사무소)
16	직장생활	업무 지시 받기 업무 관련 이메일 읽고 쓰기	㉠-고 있다 ㉠-은+ ㉠	한국 회사의 직위
17	소식	소식 전달하기 메시지 확인하기	㉠-을+ ㉠ ㉠㉠-거든요(이유)	세계인의 날
18	건강	건강에 대해 조언하기 건강한 생활습관에 쓰기	㉠㉠-으면 좋겠다 ㉠에 (좋다)	민간요법
19	문화생활	문화센터 강좌 등록하기 신청서 쓰기	㉠-는 게 어때요? ㉠-어 보이다	문화가 있는 날
20	복습			

### 2.2.2 중급 교수요목

#### ○ 중급 1

과	주제	기능	문법	문화와 정보
1	대인관계	대인관계의 어려움에 대해 조언 구하기 타인과의 관계를 회복한 경험 쓰기	㉠㉠-고 해서 ㉠㉠-으면 되다	한국인의 친목 활동
2	성격	자신과 주변 사람들의 성격 이야기하기 자신의 성격 소개하는 글 쓰기	㉠-어지다 ㉠-는 대신에, ㉠-은 대신에	사상체질
3	지역 시설	지역 주민복지시설의 이용 방법 묻고 답하기 복지 혜택 공유 SNS 글쓰기	㉠-는지 알다 ㉠-다가	이민자를 위한 복지 정책

4	교환과 환불	교환, 환불 경험 말하기 교환, 환불에 대한 유의사항 읽기	㉠-을 만하다 ㉠㉡-어 가지고	교환과 환불 정보
5	소비와 절약	절약에 대해 조언하기 생활비 절약하는 방법 쓰기	㉠이나/밖에 ㉠-ㄴ다고 하다, ㉡-다고 하다 ㉠이라고 하다	적금 가입하기
6	주거 환경	동네 주변 시설 소개하기 주거 환경 비교하기	피동사 ㉠-자고 하다	과거와 현재의 명당
7	문화생활	공연 예약하기 공연 관람 후 소감 말하기	㉠㉡-냐고 하다, ㉠-으라고 하다 ㉠만큼	한국인의 문화생활
8	음식과 요리	한국음식 요리방법 이야기하기 좋아하는 고향 음식 소개하기	사동사 ① 사동사 ②	식품의 유통기한
9	복습			
10	고장과 수리	서비스센터에서 고장 현상 이야기하기 집에 생긴 문제점 알리기	㉠㉡-어서 그런지 ㉠-나요?, ㉡-은가요?	전자제품 보증기간
11	취업	구직활동에 대해 조언하기 이력서 작성하기	㉠-어 놓다 ㉠-기 위해서	급여와 세금
12	부동산	집 구할 때 묻고 답하기 집 매매 계약서 작성하기	㉠-ㄴ다, ㉡-다 ㉠-는 데다가, ㉡-은 데다가	공유 주택(세어하우스)
13	전통 명절	명절 음식, 풍속의 의미 묻기 한국과 고향의 명절 비교하기	㉠㉡-어도 ㉠-게 되다	강릉 단오제
14	직장생활	직장 생활에 대해 조언 구하기 직장 생활 잘하는 방법 쓰기	㉠㉡-게 하다 ㉠-어 가다	워라벨(work-life balance)
15	인터넷과 스마트폰	스마트폰 활용 방법 이야기하기 인터넷과 스마트폰 활용법 쓰기	㉠㉡-잡아요 ㉠㉡-어야만	인터넷 사이트의 회원가입



16	고민과 상담	개인 고민을 말하고 상담 구하기 고민 상담 신청서 쓰기	㉠-으려던 참이다 ㉠-자마자	이민자를 위한 상 담센터
17	기후와 날씨	날씨에 맞는 활동 조언하기 날씨 정보 제공하기	㉠㉠-을 텐데 ㉠-어 있다	한국의 절기
18	복습			

○ 중급 2

과	주제	기능	문법	문화와 정보
1	한국 정착	한국 정착 시기 회고하기 한국 정착기 쓰기	㉠-느라고 ㉠㉠-을수록	이주민 정착 프로 그램
2	현대의 가족	가족계획 말하기 고향의 가족 형태 쓰기	㉠㉠-을 뿐더러 ㉠㉠-을 수밖에 없다	저출산
3	생활 속의 과학	생활 속 과학에 대해 이 야기하기 발명품으로 인한 생활의 변화를 비교하는 글쓰기	㉠-는 줄 알다, ㉠- 은 줄 알다 ㉠-곤 하다	한국의 온돌
4	한국인의 의례	결혼식 절차 말하기 특별한 날에 대해 쓰기	㉠㉠-더니 ㉠㉠-은 나머지	성년의 날
5	문화유산	명소, 유적지 소개하기 문화재 소개하는 글 쓰기	㉠-는지 모르다, ㉠- 은지 모르다 ㉠-든지 ㉠-든지	아리랑
6	국제화 시대	자신이 참가한 한국의 축 제 이야기하기 고향의 유명한 축제 소개 하기	㉠㉠-던 ㉠㉠-을 정도로	한국의 지역별 축 제
7	병의 증상과 치료	병에 대해 조언하기 아팠던 경험 쓰기	㉠-되 ㉠-었더니	한국의 의료 제도
8	정보화 사회	인터넷 사용의 장, 단점 말하기 스마트폰 중독의 문제와 해결 방안 쓰기	㉠-는다면서요, ㉠- 다면서요 ㉠-을 겸 ㉠-을 겸	스마트폰과 앱
9	복습			

10	사건과 사고	자신에게 생긴 사고에 대해 말하기 자신이 경험한 사고나 사건에 대한 글 쓰기	㉠-을 뻔하다 ㉠으로 인해	사고와 예방
11	언어생활	언어생활의 문제점 말하기 신조어 사용에 대한 자기 의견 쓰기	㉠-고 말다 ㉠-는 척하다, ㉠-은 척하다	말과 관련된 속담
12	교육제도	찬성과 반대 의견 말하기 고향의 교육 제도 설명하는 글 쓰기	㉠조차 ㉠㉠-기 마련이다	평생 교육
13	선거와 투표	선거에 대해 말하기 정책 제안하기	㉠-나 보다, ㉠-은가 보다 ㉠이야말로	한국의 선거 제도
14	환경 보호	환경오염으로 인한 문제점 이야기하기 환경보호 성공사례 소개하기	㉠-는 한 ㉠-도록	세계 환경의 날
15	생활 경제	경제 관련 기사에 대한 생각 말하기 그래프 보고 쓰기	㉠㉠-으므로 ㉠은 커녕	국민연금
16	법과 질서	법규를 지키는 생활 말하기 준법 생활의 필요성 쓰기	㉠-다시피 ㉠-는 법이다	찾기 쉬운 생활 법령 정보
17	이민생활	자신의 한국 생활 경험담 말하기, 꿈을 이루기 위한 노력에 대한 글 쓰기	㉠㉠-을지도 모르다 ㉠치고	한국 국적 취득
18	<b>복습</b>			

## 2.3 등장인물 구성

교재의 주요 등장인물은 결혼이민자 가족(중도입국자녀 포함), 근로자, 유학생 및 전문 인력, 한국인이며 이들이 정아라 선생님을 중심으로 교실 내에서 수업하는 상황, 그 밖에 가족, 이웃, 직장 등 사회 구성원과의 관계 속에서 생활하는 모습을 담고 있다. 이는 실제 사회통합프로그램 수강 이민자들의 특징을 반영하되 특정 국가나 체류 자격에 치우치지 않도록 구성하려는 의도를 반영한 것이다.

2018년 기초 연구에서 사회통합프로그램 참여자 2,521명 대상으로 설문조사 한 결과를 보면, 결혼이민자(46.6%) > 근로자(23.8%) > 전문 인력(9.1%) > 유학생(6.4%) > 기타(4.3%) > 방문동거(3.6%) > 거소(3.5%) > 영주권(2.3%) > 투자(0.2%) 순이었다. 이러한 결과를 교재의 주요 대상자인 4개 체류 자격으로 재구성하면, '결혼이민자 > 근로자 > 유학생 등 전문 인력 > 중도입국자녀' 순서가 된다. 교재에서는 이민자 집단의 수를 엄격히 반영하여 등장 횟수를 계획하지는 않았지만 대학기관 한국어 교재에서 유학생 및 전문 인력이 주로 등장하는 것과 달리 결혼이민자, 근로자가 등장 비율이 높은 것을 알 수 있다.

등장인물 국적은 체류 자격별 이민자가 많은 국가를 우선적으로 고려하였다. 결혼이민자는 베트남, 중국 등에서 온 이민자들이다. 근로자는 방글라데시, 우즈베키스탄, 베트남에서 온 사람들이며 새시 공장, 이삿집센터, 택배물류센터에서 일하고 있다. 유학생은 이집트, 프랑스 국적을 가진 사람들이며, 전문 인력은 중국에서 온 면세점 판매원, 필리핀에서 온 무역회사 사무직, 미국 국적의 초등학교 원어민 강사로 정하였다. 등장인물 숫자로 보면 전문 인력 비중이 높은 것 같지만 그 중에는 결혼이민자로 전문직에 종사하는 여성이 포함되어 있다. 즉 결혼이민자는 주부이고, 전문 인력은 직업을 가진 사람으로 구분한 것이 아니므로 등장인물을 체류 자격에 따라 일차적으로 구분하는 것은 바람직하지 않다. 한국인과 가족을 이룬 결혼이민자의 자녀로는 초등학생, 고등학생 중도입국 자녀가 등장한다. 그리고 한국인 남편의 직업은 자영업, 버스 기사로 설정하였다. 등장인물의 연령은 주로 20대~40대이다. 2018년 기초 조사에서 사회통합프로그램 참여자 연령이 '30대 > 20대 > 40대 > 50대' 순서인 것을 반영하였다.

이상의 내용을 바탕으로 등장인물 이미지 구성 작업을 하였으며 몇 차례의 관계자 의견을 수렴하고 수정 작업을 반복하였으며, 다음과 같이 인물을 확정하였다.



<그림 8> 주요 등장인물

## 2.4 단원 구성

### 2.4.1 단원의 흐름

초급 교재는 각 권을 20개 단원으로 구성하였고, 복습 단원 2개를 포함하였다. 한 단원의 학습 시간은 5시간이며, 단원은 ‘도입 - 어휘와 문법 - 활동 - 문화와 정보 - 마무리’로 전개된다. 총 10쪽 분량 중 도입 2쪽, 어휘와 문법 4쪽, 활동 2쪽, 문화와 정보 및 마무리 2쪽을 배정하였다. 초급의 특성상 언어 자료인 어휘와 문법이 활동에 비해 많은 비중을 차지하고 있다.

어휘, 문법을 연결하여 ‘어휘와 문법’으로 구성하고, 기능 활동 중 말하기와 듣기, 읽기와 쓰기를 묶어서 제시하여 학습 내용 간의 통합을 꾀하고자 하였다. 발음은 마무리 단계에 제시했으나 어휘와 문법, 활동 학습 단계에서 필요한 부분에서 교육하도록 하였다. 단원 마지막에는 배운 어휘 확인을 포함하여 학습 내용을 정리할 수 있게 하였다.

도입 →	어휘와 문법 →	활동 →	문화와 정보 →	마무리
	어휘와 문법1 어휘와 문법2	말하기와 듣기 읽기와 쓰기		발음 어휘 확인

<그림 9> 초급 단원 구성

중급 교재는 각 권을 18개 단원으로 구성하였고, 복습 단원 2개를 포함하였다. 한 단원의 학습 시간은 5~6시간이며, 단원은 ‘도입 - 어휘 - 문법 - 활동 - 문화와 정보 - 마무리’로 전개된다. 총 12쪽 분량 중, 도입 2쪽, 어휘 1쪽, 문법 2쪽, 활동 5쪽, 문화와 정보 및 마무리 2쪽을 배정하였다. 중급은 초급과 달리 활동이 많은 비중을 차지함을 확인하게 된다. 특히 읽기는 2쪽으로 구성하고 읽기 전 단계에서 문어 어휘를 읽히도록 하였다.

도입 →	어휘 →	문법 →	활동 →	문화와 정보 →	마무리
	어휘 1	문법 1 문법 2	말하기, 듣기 읽기 (어휘 2) 쓰기		발음 어휘 확인

<그림 10> 중급 단원 구성

## 2.4.2. 단원 구성 원리

### ○ 현실적인 수업 순서를 반영한 교재 배열

단원의 각 부분은 실제 수업의 순서를 고려하여 배열하였다. 이는 교재 사용자인 교사, 학습자로 하여금 교재 사용의 편의성을 높이고자 한 것이다. 단, ‘발음(10쪽)’ 부분은 수업의 흐름에 따라 유연하게 적용할 수 있다. 단원의 마지막에 정리용으로 활용하거나 ‘어휘와 문법’ 또는 ‘말하기와 듣기’ 학습 과정에서 활용이 가능하다.

### ○ 단원 흐름의 가독성을 최대화한 편집, 디자인 적용

교재는 크게 1) 도입, 2) 어휘와 문법, 3) 활동, 4) 문화와 정보, 5) 마무리(발음 및 배운 어휘 확인)의 다섯 부분으로 구성된다. 이러한 단원의 큰 흐름이 쉽게 구분되도록 소영역을 묶어서 편집, 디자인하였다.

### ○ 어휘-문법의 연계성 강화

새 어휘와 목표 문법의 학습이 유리되지 않고 자연스럽게 연계되도록 하기 위해 배려하였다. ‘어휘’, ‘문법’을 분리하여 제시하지 않고 ‘어휘와 문법1’, ‘어휘와 문법2’로 통합하여 제시함으로써 개별 어휘 학습에 머무르지 않고 새 어휘가 문법 학습에 자연스럽게 적용되도록 하였다. 또한 ‘어휘와 문법’으로 통합 제시함으로써 학습자에게는 학습할 영역 및 학습 분량이 상대적으로 적은 느낌을 줄 것으로 기대된다.

### ○ 학습자 중심성 지향의 ‘활동’ 구성

‘활동’ 부분에서는 단원의 목표 주제와 연관성이 깊고 이민자 집단별 생활 방식에 최대한 부합하다고 판단되는 상황, 담화 또는 텍스트, 과제를 선정하였다. 주어진 활동 및 연습은 교재 사용자인 개별 학습자가 자신의 상황에 맞게 유연하게 적용해 볼 수 있도록 구성하였다.

### ○ 교육 현장의 현실적인 시수 반영

2018년 요구분석 결과를 반영하여 ‘어휘와 문법’은 3시간 이내, ‘활동(말하기와 듣기, 읽기와 쓰기)’, ‘문화와 정보’는 2시간 이내에 학습할 것을 염두에 두었다. 특히 교육 현장에서 구어 연습에 대한 요구가 높다는 결과를 반영하여 기존 교재보다 말하기 연습과

발음 연습의 비중을 높였다. 단, 운영기관에 따라 1일 수업 시간이 3시간, 4시간, 5시간, 8시간 등 다양할 수 있으므로 기관의 사정에 맞게 교재의 단원을 분할하여 활용할 수 있다.

## 2.5 단원 집필 지침

### 2.5.1 초급

#### 가. [도입] 구성



<그림 11> 도입(초급 1-7과)

○ 단원별 학습 목표, 상황 제시의 가독성 최대화

[도입]은 2쪽으로 구성되며 교재를 펼쳤을 때 좌측과 우측이 한 번에 읽히도록 편집하였다. [도입]의 좌측면은 단원별 '제목-주제-학습 내용'이 명확히 전달되면서도 체계성 있게 보이도록 여백을 충분히 두어 편집하였다.

제목은 주제와 학습 문법을 담고 있는 문장으로 제시하였다.

[도입]의 우측면은 교재의 주인공인 이민자가 실제 상황에 놓인 모습을 삽화로 반영하였는데 중컷 3개 정도를 제시하였다. 이는 이민자가 교재 속 내용이 자신의 실제 이야기로 가깝게 느끼도록 하고자 함이다. 단원별 주제에 따라 특정 이민자 집단이 느끼는 연관성의 정도는 다를 수 있으나 도입 부분의 삽화를 통해 한국어 의사소통의 다양한 상황을 이민자들 충분히 경험함으로써 또한 학습 동기, 학습의 효율성 제고에 기여할 것이다.

## 나. [어휘와 문법] 구성

### ○ 새 어휘와 목표 문법의 자연스러운 연계

[어휘와 문법]은 ‘어휘와 문법1’과 ‘어휘와 문법2’로 구성된다. 새 어휘를 익힌 후에 새로운 문법으로 이어질 때 바로 직전에 배운 어휘를 문법을 배울 때 사용해 볼 수 있도록 하였다.

### ○ 새 어휘 ‘이해’에서 ‘사용’ 단계로 유도

[어휘]는 주제 관련 어휘 및 표현을 제시하되, 완전히 의미장으로 묶는 방식에 얽매이지 않고 유용한 어휘, 표현을 선택적으로 제시하였다. 기존의 교재에서 의미장으로 단어를 제시하면서 꼭 필요하지 않은 어휘들로도 확장되어 학습 부담을 주었던 점을 시정하려는 의도이다.

새 어휘 제시의 유형을 단원별 주제의 특성에 따라 유연하게 적용하였다. 초급 1-7과 예를 보면 목표 어휘의 모든 삽화를 제시하고 나열하는 방식을 피하고 있음을 알 수 있다. 관계있는 어휘들을 묶어서 재배치하고 있으며, 삽화 내에 표현을 첨가하는 등 다양한 방법을 활용하였다.



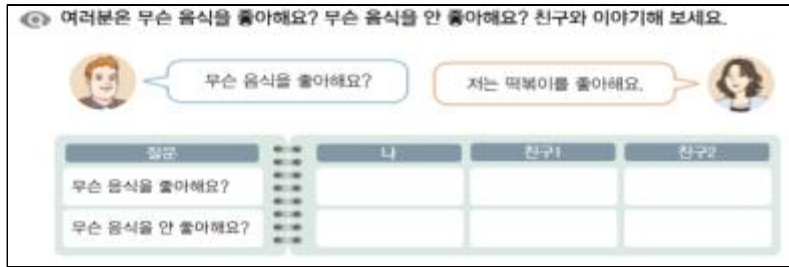


<그림 12> 어휘 제시 1(초급 1-7과)



<그림 13> 어휘 제시 2(초급 1-7과)

새 어휘의 하단에는 자연스러운 사용을 유도하는 질문 또는 연습 활동을 제시하였다. 이는 어휘의 의미 이해 점검은 물론 학습자 스스로 새 어휘 사용을 시도해 볼 기회를 가지도록 하기 위함이다.



<그림 14> 어휘 확인 활동(초급1-7과)

○ 문법의 구성 - 제시와 연습

각 [문법]은 두 부분으로 구성된다. 첫째, 목표 문법에 대한 흥미 유발과 이해를 돕는 제시 부분과 둘째, 목표 문법의 연습 부분이다.

목표 문법에 대한 흥미 유발과 이해를 돕는 도입·제시는 ① 관련 삽화와 말풍선 대화, ② 예문(대화 또는 문장), ③ 문법의 형태 규칙 제시, ④ 문법의 의미 제시이다.

[목표 문법 관련 삽화]는 새로 학습할 문법 의미의 이해와 전달에 초점을 두고자 하였고 해당 상황에서 자연스럽게 발화하게 될 대화를 말풍선 형태로 제시하였다.

[예문]은 앞서 제시한 삽화 속 말풍선 대화와 유사한 또 다른 예시에 해당한다. 목표 문법을 사용할 수 있는 최대한 실제성 있는 담화로 선정하였다. 문장 예문은 보다 간결하고 명확하게 목표 문법이 하나의 문장에 적용된 사례를 볼 수 있도록 하였다. 단, 문장 예문만으로 목표 문법의 의미 전달에 한계를 갖는 경우(확인 기능의 '-지요?' 등)는 문장 예문 대신 담화 예문으로만 제시하였다.

[문법의 형태 규칙]은 표로만 제시되던 기존 교재의 틀에서 벗어나 새로운 문법이 결합되는 과정과 결과가 한눈에 보이도록 편집하였다. 좌측에는 목표 문법이 결합되기 전, 우측에는 목표 문법이 결합된 후의 형태를 보이도록 하였고 그 과정에서 적용된 결합 규칙이 어떤 것인지 쉽게 구분되도록 하였다. 또한 불규칙 활용의 경우는 규칙 활용의 예시 사이에 점선을 삽입하여 규칙 적용의 혼동이 없도록 하였다.

[문법의 의미 제시]는 초급 학습자들이 이해하기 어려울 것으로 판단되어 반영 여부를

논의하였으나 현장 교사들의 요구 결과에 따라 배제하지 않기로 하였다. 즉 문법의 의미 제시만큼은 학습자용이라기보다 현장 교사들의 참조용의 성격이 상대적으로 강하다고 볼 수 있다.



<그림 15> 문법 제시(초급2-14과)

목표 문법의 연습 부분은 통제된 연습, 유의미한 연습의 두 가지로 제시하였다. 첫 번째 연습은 통제된 말하기 연습으로 주어진 삽화, 표현 등을 활용하여 교체 연습 또는 응답 연습을 할 수 있도록 하였다. 큰 부담감 없이 반복적으로 연습하면서 목표 문법에 익숙해지는 단계이다. 두 번째 연습은 유의미한 연습으로 목표 문법을 자신의 상황에 연관 지어 보도록 하는 '개인화' 또는 '개별화' 연습에 해당한다. 첫 번째 연습에 비해 학습자의 능동성이 발휘되어 자유롭게 목표 문법 사용을 시도해 볼 수 있는 연습이다.



<그림 16> 문법 연습(초급2-14과)

## 다. [활동] 구성

### ○ 말하기 활동 - 대화문, 자유로운 대화

활동은 ‘말하기와 듣기’, ‘읽기와 쓰기’로 구성하였다. 그중 말하기 활동은 2가지인데 첫 번째는 모범 대화문을 활용한 대치 연습이다. 말하기 연습에는 어떤 상황에서의 대화인지를 알 수 있도록 몇 가지 장치를 포함하였는데, 대화 주제와 상황(‘우체국에서 손님과 주인이 대화를 해요’)을 제시한 지시문이 그것이다. 또한 관련 삽화를 포함하여 상황과 대화 내용의 이해를 도왔다. 대화문은 단원의 주제에 대한 등장인물 간의 대화이며 초급은 1.5턴에서 3턴 정도 길이로 구성하였다. 대화문에는 대치 내용을 색으로 표시하여 대치, 반복 연습이 가능하도록 하였다.

두 번째 말하기 연습은 자유로운 대화 연습으로 모범 대화문의 확장이라고 볼 수 있다. 자기 상황에 맞춰 자유롭게 대화하는 연습을 통해 실제 사용 능력을 기를 수 있을 것이다. 자유로운 연습에 도움이 되는 표현(‘택배를 보내려고 하는데요, 안에 뭐가 있어요?, 여기에 올려놓으세요?’)을 말풍선으로 제시하여 말하기 연습 부담을 줄여주고자 하였다. 말하기 연습을 QR코드로 제시하여 장면을 보면서 대화를 들을 수 있게 하였다.

**1 우체국에서 손님과 직원이 대화를 해요. 다음과 같이 말해 보세요.**

QR 코드

☎연: 안녕하세요? 베트남에 소포를 보내려고 하는데요.  
 직원: 이 안에 뭐가 들어 있어요?  
 후연: 옷하고 화장품요.  
 직원: 일반하고 특급이 있는데 어떤 걸로 하실 거예요?  
 ☎연: 일반으로 할게요. 오늘 보내면 베트남에 언제 도착해요?  
 직원: 보통 4일에서 7일 정도 걸려요. 다음 주말까지는 도착할 거예요.



1) 베트남 | 옷, 화장품 | 일반
2) 우즈베키스탄 | 서류 | 특급

**2 우체국에서 손님과 직원이 되어서 택배를 보내는 대화를 해 보세요.**



택배를 보내려고 하는데요.

안에 뭐가 들어 있어요?

여기에 올려놓으세요.



<그림 17> 말하기 활동(초급2-14과)

○ 듣기 활동

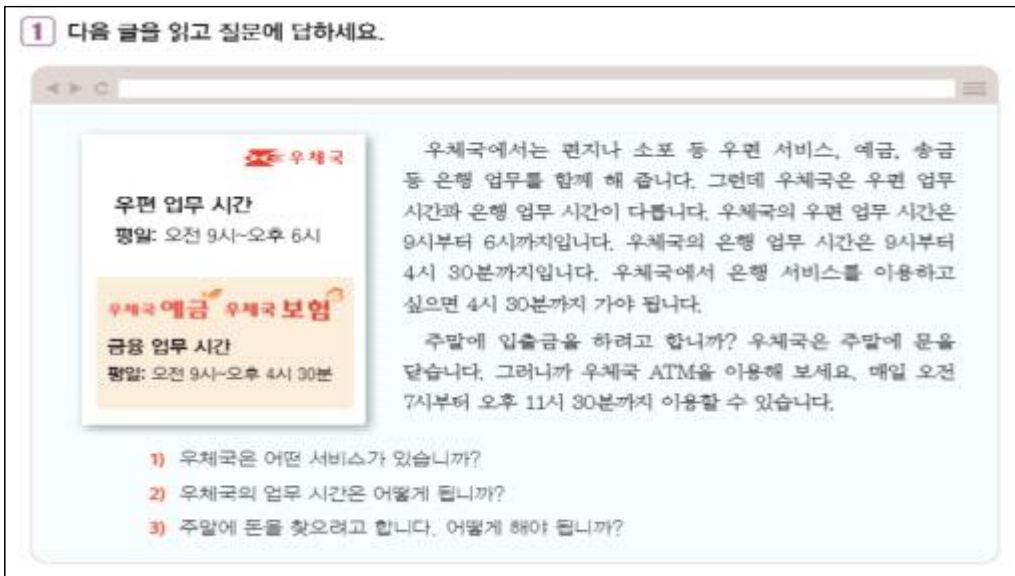
듣기 활동은 대화문을 듣고 이해 정도를 확인하는 연습이다. 지면상 한 페이지에 말하기와 듣기를 담다 보니 듣기 전 활동을 포함할 수 없는 한계가 있다. 따라서 듣기는 말하기와 관련 있는 유사 상황이나 내용으로 구성하였다.



<그림 18> 듣기 활동(초급 1-7과, 초급 2-14과)

○ 읽기 활동

읽기 활동은 단원 주제와 연관된 실제성 있는 텍스트 장르(메모, 문자 메시지, 광고 등)를 적극 활용하였다. 읽기 전 활동은 제시하지 않았으며, 읽고 내용을 확인하는 연습은 선다형, 연결형, 진위형, 빈칸 채우기, 단답형 등 다양하게 구성하였다.



<그림 19> 읽기 활동(초급 2-14과)

○ 쓰기

초급 쓰기 활동은 학습자 부담을 줄여주기 위해 통제된 쓰기와 유도된 쓰기 형식을 적극 활용하였다. 다음과 같이 문장/글 완성하기, 형식 채우기 등의 연습이 포함되어 있다.

**2** 여러분은 어느 식당에 가고 싶어요? 무엇을 먹고 싶어요? 써 보세요.

저는 \_\_\_\_\_ 을/를 좋아해요. 그리고 \_\_\_\_\_ 을/를 좋아해요.

오늘 \_\_\_\_\_ 고 싶어요. 그리고 \_\_\_\_\_ 고 싶어요.

<그림 20> 쓰기 활동 1(초급 1-7과)

**2** 누구에게 택배를 보내려고 해요? 택배 신청서를 써 보세요.

대한민국 KOREA 1588-1300 우체국 택배 POST

보 내 는 부 분	성명	내 용 물		
	전화	<input type="checkbox"/> 특별소포 <input type="checkbox"/> 완상(당첨) <input type="checkbox"/> 연봉 <input type="checkbox"/> 특급배달 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 대포교환 <input type="checkbox"/> 연봉		
	주소	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
- 고객간 내달임 - *의뢰, 발송, 배송비(배송료)는 택배사 홈페이지 또는 고객센터 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불		받 는 부 분	성명	
*의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불			전화	
*의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불 *의뢰 시 1회 발송 시 1회 발송비(배송료)를 지불			주소	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

대한민국 우체국 택배

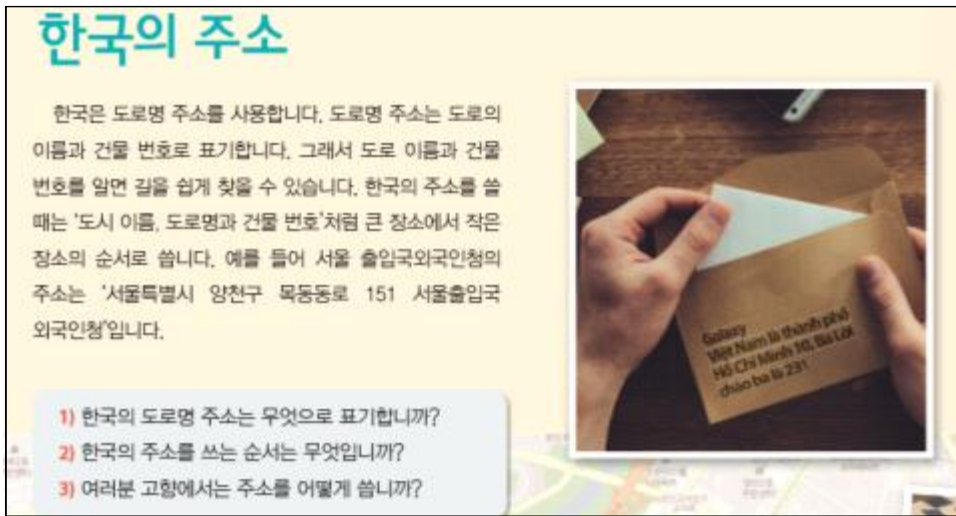
<그림 21> 쓰기 활동 2(초급 2-14과)

단원 주제와 관련하여 자신의 경험에 대해 쓰기, 실제성 있는 텍스트 장르 쓰기(메모, 편지, 문자 메시지, 명함 등), 읽기 자료와 유사한 내용이나 형식의 글쓰기 등이 포함되어 있다. 필요한 경우, 쓰기 활동 도입 부분에 [보기] 또는 [모범 예시]를 제시하거나 메모 형식의 쓸거리를 제공하여 학습자 쓰기 부담을 줄여주고자 하였다.

라. [문화와 정보] 구성

단원 주제 관련 문화를 선정하여 한국어로 설명하고 시각 자료를 제시하였다. 한국

문화 내용을 기술한 부분이 언어 학습 부분보다 난이도가 높아서 학습하기 어렵다는 현상 의견을 반영하여 시각 자료를 충분히 제시하여 언어 부담을 줄이고자 하였다. 이러한 의도로 [문화와 정보]는 1쪽 반 분량을 할애하게 되었다. 시각 자료에는 한국 문화에 대한 자료뿐만 아니라 다양한 나라의 사례를 담아서 상호문화적인 접근이 가능하도록 하였다. 활동은 한국 문화에 대해 이야기하기, 자국 문화 소개하기 또는 자신의 경험 이야기하기로 구성된다.



<그림 22> 문화와 정보(초급2-14과)

#### 마. [마무리] 구성

단원 마무리 부분에는 [발음]과 [배운 어휘 확인]을 제시하였다.

[발음]은 단원 끝에 제시했으나 어휘와 문법, 활동 단계에서 관련된 부분에 자유롭게 학습할 수 있다. 초급의 발음은 단원에서 나온 어휘 중 발음하기 어려운 것을 3-4개씩 제시하였으므로 음운 현상을 깊이 설명하거나 추가 어휘를 제시하지 않아도 된다. 연습은 ① 어휘 따라 읽기 연습, ② 문장이나 대화 속에서 자연스럽게 발음하기로 제시하였고 QR코드를 활용해 연습할 수 있도록 하였다.

그 외에 단원에서 배운 어휘 목록을 정리하여 순서대로 제시하였다. 사회통합프로그램 학습자들이 학습 시간을 충분히 확보하지 못한 상황에서 시험에 대한 부담감이 크다는 점을 반영한 것이다. 어휘 목록을 활용하여 단원을 마무리하고 보충 학습이 필요한

부분을 점검할 수 있도록 할 수 있을 것이다.



<그림 23> 발음과 배운 어휘 확인(초급2-14과)

### 2.5.2 중급

중급 교재에서 초급 교재와 다른 특징적인 부분을 중심으로 살펴보면 도입과 활동(말하기, 듣기, 읽기, 쓰기) 부분이다.

#### 가. [도입] 구성

중급 도입도 초급과 동일하게 2쪽으로 구성되며 교재를 펼쳤을 때 좌측과 우측이 한번에 읽히도록 편집하였다. 그런데 초급과 달리 사진과 삽화를 함께 활용하는 방법을 택하였다. 주제 관련한 사진 3개와 등장인물 그림이 2-3컷 활용되었고, 등장인물이 사진 속 에 등장하며 등장인물 관련 질문을 통해 단원에서 학습할 내용을 예측하게끔 하였다.

중급 도입에도 단원별 '제목-주제-학습 내용'이 명확히 전달되면서도 체계성 있게 보이도록 여백을 충분히 두어 편집하였다. 제목은 초급과 달리 단원의 주제를 제시하여 학습 내용을 좀더 명료하게 파악할 수 있도록 하였다. 그 외에 학습 내용은 초급과 동일하게 '어휘, 문법, 활동, 문화와 정보'로 구분하여 제시하였다.





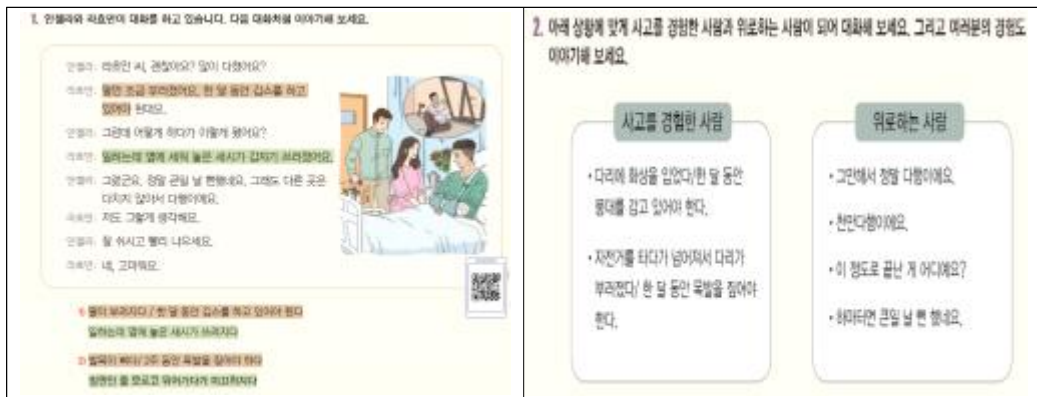
<그림 24> 도입(중급 2-10과)

나. [활동] 구성

○ 말하기

말하기 활동은 크게 두 분으로 구성된다. 첫 번째 연습은 초급과 동일하게 모범 대화문을 제시하고 대처 연습을 하는 유형이다. 상황을 파악할 수 있게 지시문에 상황을 제시하고 삽화를 포함하였다.

두 번째 연습은 역할극인데 두 사람의 역할을 제시하여 무엇을 해야 하는지 명확히 알게 하였다. 역할극의 내용은 모범 대화문과 유사한 것이므로 학습 어휘, 표현을 좀더 자유로운 대화 속에서 사용하는 연습을 하게 된다.





<그림 25> 말하기 활동(중급 2-10과)

이민자들에게 한국생활이나 문화 정보를 제공하는 것이 물론 필요하지만 정보를 묻고 답하는 것에 치우친 대화문으로는 상호문화적인 교재, 다문화 인식이 반영된 교재라고 보기 어렵기 때문에 중급에서는 다음과 같은 대화문을 적극 활용하였다.

- 한국의 문화, 한국인의 행동양식 등에 대해 궁금해 하는 대화
- 한국과 자국 문화의 차이점에 대해 인식하고 이것을 주제로 이야기하는 대화
- 한국과 자국 문화, 행동 양식이나 습관에 대한 차이를 비교, 소개하는 내용
- 한국에서 경험한 것 중, 자신의 행동양식과 유사하다고 인식한 것에 대한 소개
- 서로 다른 문화, 행동 양식의 사람 간의 생각 나누기
- 한국에서 경험한 문제에 대해 공감하기/타인에게 알려주기

○ 듣기

듣기 활동은 듣기 전, 듣기, 들은 후 단계로 구성하였다. 듣기 전 활동은 들을 내용과 관련된 상황을 삽화로 제시하고 이야기를 나누는 활동이다. 듣기 단계에는 대화를 듣고 들은 내용을 선다형, 진위형, 단답형 등으로 답하게 하였다. 그리고 들은 후 단계는 말하기 활동으로 제시했는데, 듣기 단계의 대화문을 말하기로 재구성하기는 어렵기 때문에 간단한 질문에 답하는 연습을 통해 부분적으로 말하기로 전이하는 활동을 하게 한 것이다.

<p><b>1. 아래분은 지금까지 실연서 교통사고가 난 적이 있습니까? 그때 경찰에게 상황을 어떻게 설명하였습니까?</b></p> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="border: 1px solid gray; border-radius: 10px; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">어떤 사고가 있었습니까? 무엇을 설명하였습니까?</p> </div>	<p><b>2. 다음을 잘 듣고 질문에 답하세요.</b></p> <div style="text-align: right;">  </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 무슨 사고입니까? <input type="checkbox"/></li> <li>2. 왜 사고가 있었습니까? <input type="checkbox"/></li> <li>3. 들은 내용의 앞부분 O, 뒷부분 X 하세요.             <table style="margin-left: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">● 휴대전화로 경찰이 사고를 알리고 있다.</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">( )</td> </tr> <tr> <td>● 자동차와 오토바이가 부딪혔다.</td> <td style="text-align: center;">( )</td> </tr> <tr> <td>● 다친 사람을 병원에서 치료를 받았다.</td> <td style="text-align: center;">( )</td> </tr> </table> </li> </ol>	● 휴대전화로 경찰이 사고를 알리고 있다.	( )	● 자동차와 오토바이가 부딪혔다.	( )	● 다친 사람을 병원에서 치료를 받았다.	( )
● 휴대전화로 경찰이 사고를 알리고 있다.	( )						
● 자동차와 오토바이가 부딪혔다.	( )						
● 다친 사람을 병원에서 치료를 받았다.	( )						

**3. 다음은 교통사고에 대해 말할 때 자주 받는 질문입니다. 각 질문에 맞게 대답해 보세요.**

질문	응답
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 다친 사람은 없습니까?</li> <li>• 어떻게 사고가 났는지 설명해 주시겠습니까?</li> <li>• 119에 신고를 했습니까?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul>

<그림 26> 듣기 활동(중급 2-10과)

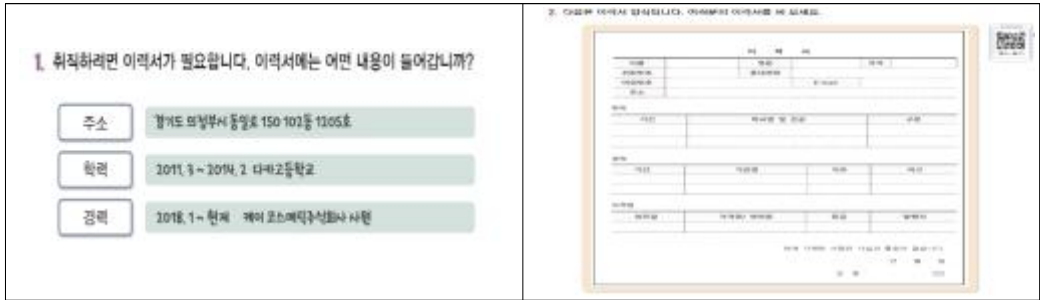
○ 읽기

중급 읽기 활동은 읽기 전, 읽기 활동으로 구성되며, 읽기 전 단계에는 읽을 자료와 관련된 문어 어휘를 익히도록 하였다. 숙달도가 높아지면서 읽기, 쓰기와 관련된 문어 어휘 학습이 늘어난다. 이러한 점을 고려해 읽기 전 단계에 어휘를 학습하는 활동을 포함하였다.

<그림 27> 듣기 활동(중급 1-11과, 2-10과)

○ 쓰기

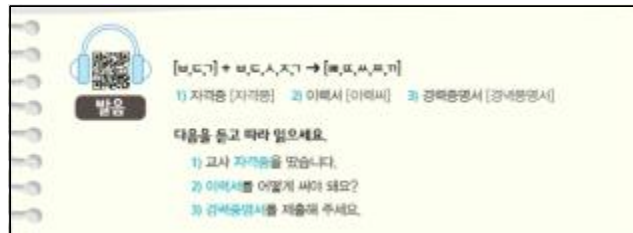
쓰기 활동은 과정 중심으로 구성하였다. 초급에서는 간단한 담화 완성하거나 유도된 쓰기 형태가 많았지만 중급에서는 자유로운 쓰기 활동이 많아졌다. 따라서 쓰기 전에 쓸 내용을 메모한 후에 글을 쓰게 하여 부담을 줄여주고 동시에 내용의 일관성을 유지하게 하였다. 다음 예는 이력서 쓰기 활동인데 쓰기 전 단계에서 이력서에 들어갈 내용이 무엇인지 예시 자료를 확인하도록 했으며 쓰기 단계에서 이력서를 써 보게 하였다. 그리고 QR 코드로 완성된 이력서를 확인해 보게 하였다.



<그림 28> 듣기 활동(중급 2-10과)

다. 발음

중급의 발음 학습은 초급과 달리 특정한 발음 현상으로 묶어 제시하였다. 초급에서 익힌 발음을 규칙을 학습하면서 정리하게 한 것이다. 예시 단원을 보면 경음화 현상에 대해 규칙을 간략히 제시한 것을 볼 수 있는데 이것도 초급과 다른 점이다.



<그림 29> 발음(중급 1-11과)

### 3. 현장 적합성 검토

#### 3.1 2019년 KIIP 한국어교원 배움이음터 의견 수렴

##### ○ 의견 수렴 대상 및 방법

국립국어원이 주관한 2019년 사회통합프로그램 한국어교원 배움이음터에서 참가 교원 50명을 대상으로 4개 분임으로 나누어 교재 및 교수요목에 대한 의견을 수렴하였다. 주요 내용은 다음과 같다.

- 일시: 8월 6일 (화) 16:40~18:00
- 장소: 프레지던트 호텔
- 주요 논의 내용: 초급1, 초급2 각 2개 단원 의견 수렴  
초급, 중급 교수요목 의견 수렴  
문법 제시 방법, 발음 연습 활동에 대한 의견 수렴  
이민자 유형별 자료 개발에 대한 의견 수렴

##### ○ 교사들의 수정 의견 및 반영 사항

교사들의 의견이 다양했는데 공통된 의견을 중심으로 정리하면 다음과 같다. 교사들은 초급 교재의 교재 분량이 많다고 느꼈다. 새 교재 시안은 기존 교재와 동일하게 어휘에 2쪽을 할애하는 데도 불구하고 '어휘1-문법1-어휘2-문법2'로 구성하여 어휘1과 2를 분리한 점 때문에 학습 시간이 더 소요될 것이라고 보았다. 이러한 지적 사항을 반영하여 최종적으로는 '어휘와 문법'을 묶어서 '어휘와 문법1, 어휘와 문법2'로 수정하였으며, 어휘와 문법 학습을 연계하여 제시하는 것으로 결정하였다.

또 다른 지적으로는 초급의 자유로운 쓰기 활동에 대해 부담스럽다고 지적하였다. 이러한 점을 반영하여 초급에서는 글의 일부를 완성하는 쓰기 활동을 적극 활용하기로 하였다.

교사들의 의견과 교재 반영 내용을 정리하면 다음과 같다.

[교사들의 의견]

- 분량이 전반적으로 많음
- 어휘1, 어휘2를 구분하여 분량이 더 많은 듯하며, 1과 2를 구분하는 기준이 모호함
- 문법 이형태 제시 방법을 받침 유무를 기준으로 제시할 것
- 학습하지 않은 문법을 읽기 자료 등에 사용하지 않았으면 좋겠음
- 문법 형태 연습 등을 워크북에 충분히 반영할 것
- 소리 나는 대로 발음을 표기해 주는 것의 부적절성 지적
- 초급 쓰기는 통제된 쓰기 중심 또는 예문 제시로 부담을 줄이면 좋겠음
- 단원명(주제)과 문화 내용이 맞지 않는 단원의 문화 수정 제안
- 삽화의 경우 차별, 편견의 측면에서 섬세한 검토 필요함(근로자는 무조건 까만 피부색으로 만드는 것은 부적절함)
- 학습하지 않은 문법을 Tip으로 제시하고, 교사지도서에 유사 문법 간의 비교 내용을 담아 줄 것

[교재에 반영한 점]

- 어휘와 문법을 묶어서 어휘와 문법1로 제시하여 심리적인 부담을 줄임
- 문법 이형태 제시 방법은 기존 방식을 유지함
- 학습하지 않은 문법을 최대한 자제하고, 필요한 경우 Tip으로 제시
- 소리 나는 대로 발음을 표기해 주는 것을 부분적으로 포함
- 초급 쓰기는 통제된 쓰기 중심 또는 예문 제시로 부담 줄임
- 단원명(주제)과 문화 내용이 부합하지 않는 단원을 수정함
- 등장인물 구성에 대해 신중을 기하고 재검토하여 수정함

### 3.2 교재 시범 사용

새로 개발되는 교재에 대한 현장 의견을 수렴하기 위해 샘플 단원을 시범 사용하였다. 국립국어원, 법무부, 연구진 간의 협의를 거쳐 교재 시범 사용 일시, 규모 및 기관

선정 방법을 결정하였다.

- 시범 사용 일시: 10월 1일~15일(초급), 11월 1일~15일(중급)
- 학습 수 규모: 각 급별 2개 학급(총 8개 학급)
- 희망 기관 선정: 국립국어원에서 법무부에 협조 공문을 발송하고, 법무부에서 대상 거점에 협조를 요청하여 시범 사용 희망 기관을 조사함. 희망 기관 중 교사의 경력, 지역 배분을 고려하여 최종 결정함.
- 시범 사용 방법: 시범 사용 기관에서는 10명 이상의 학생을 모집하여 수업 시간 이외 시간에 별도로 수업을 진행함. 연구진 1-2인이 수업을 참관하여 교재 사용의 문제점 등을 파악함. 교사로부터 교재에 대한 의견서를 요청하여 받음.

### 3.2.1 시범 사용 기관

<표 4> 교재 시범사용 개요

단계	사용 거점	사용일	참여 이민자 특성
초급1	경기글로벌센터 (경기도 부천시)	2019/10/04	대부분이 결혼이민자로 구성됨
	건양대학교 이주민사회통합연구소 (충남 논산시)	2019/10/06	대부분이 근로자로 구성됨
초급2	안산시외국인주민지원본부 (경기도 안산시)	2019/10/04	결혼이민자 약 50%와 전문인력 등의 이민자로 구성됨
	울산남구건강가정다문화가족지원센터 (울산시)	2019/10/17	소수의 근로자를 포함하여 대부분이 결혼이민자로 구성됨
중급1	이화여자대학교 다문화연구소	2019/11/09	전문 인력 약 60%와 결혼이민자 약 30%, 이외 유학생도 소수 포함
	가정종합사회복지관 (대구시)	2019/11/13	소수의 재외동포를 포함하여 대부분이 결혼이민자로 구성됨

중급2	계명대학교 이민다문 화센터(대구시)	2019/11/16	근로자 약 40%와 결혼이민자, 재외 동포 등으로 구성됨
	나눔고용복지지원센터 (경기도 의정부시)	2019/11/19	소수의 유학생을 포함하여 대부분이 결혼이민자로 구성됨

### 3.2.2 시범 사용 의견 및 교재 반영 사항

#### <검토 기준>

- 교재의 난이도와 분량은 적절한가?
- 교재는 교사, 학습자가 편하게 사용하도록 구성되었는가? 사용하기 불편한 부분이 있다면 무엇인가?
- 교재 내용 중 이민자 유형(결혼이민자, 근로자, 유학생 등 전문인력)에 따라 적합하지 않은 부분이 있는가? 있다면 무엇인가?
- 교재의 삽화와 등장인물 구성은 어떠한가?
- 교재에 대한 학습자들의 전반적인 의견은 어떠한가?
- 교재에서 좋았던 점은 무엇인가? (교사, 학습자 입장에서)
- 교재에서 수정이 필요한 점, 사용하기 어려운 부분 등은 무엇인가? (교사, 학습자 입장에서)
- 귀 기관의 교육과정(1일 수업 시간)을 고려하면 한 단원을 어떻게 나누어 사용하는 것이 적절한가?
- 교사용 지도서, 워크북 개발 시 고려할 점(또는 포함할 내용)은 무엇인가?
- 기타 교재 개발에 대한 의견

#### ○ 초급 1-7과

##### <교사 및 학습자 의견>

- 등장인물 삽화만으로는 정보를 알기 어려우므로 직업을 제시해 주는 것이 어떨까 함
- 결혼이민자의 가족을 모두 결혼이민자 그룹에 포함시키기보다 다문화가족으로 분류하는 방법 제안
- 문법 도입의 예문은 단문장보다 대화문이 먼저 제시되었으면 좋겠음



- 문법 2의 식당명이 정확히 보이지 않음
- 어휘와 문법2의 문제 1번 'CD를 듣다'의 현실성 제고 및 대문항 '선생님이 수업 시간에 뭐라고 하세요?' 부합성 검토 요청
- 이야기해 보는 문제의 경우 실행 여부 확인이 어려워 해당 과제에 대해 메모할 수 있도록 빈칸 또는 밑줄 제시 필요
- 말하기 교체 연습에서 하이라이트를 역할에 맞게 다른 색으로 구분 필요
- 발음 영역을 듣기에 배치하여 듣기와 연계해서 연습할 수 있도록 제안
- 읽기와 쓰기 문제 2번의 경우 선행 학습한 내용과 잘 맞지 않아 어려움이 따를 것으로 보임
- 문화와 정보의 내용이 단계의 수준보다 어려움

#### <반영 사항>

- 등장인물 소개에 직업 제시하고 이민자를 그룹별로 묶어서 유형을 제시하지 않음
- 문법 예문의 순서를 대화문-단문으로 수정함
- 어떤 식당인지 문자로 삽입하여 제시함
- 'CD를 듣다' 삽화의 배경을 교실로 수정해 대문항과 부합되도록 하였음
- 질문에 이야기만 하고 지나치지 않도록 답변을 쓸 수 있는 밑줄 삽입함
- 말하기 교체 연습 항목을 역할에 맞게 하이라이트를 구별하였음
- 듣기는 발음 영역에만 국한되지 않으므로 현 위치 그대로 유지함
- 읽기와 쓰기 2번 문제는 선행 학습과 연계되도록 전면 수정함
- 문화와 정보의 내용은 오해를 유발하지 않도록 내용과 긴밀한 삽화로 수정하여 내용 이해에 도움이 되도록 함

○ 초급 2-14과

**<교사 및 학습자 의견>**

- 단원 제목과 도입 삽화가 맞쪽으로 인쇄되면 도입 활동이 좀 더 활발해질 것임
- 표제어로 제시된 목표 문법의 폰트를 크게 하거나 강조할 필요가 있음
- 14쪽 '예금하다(통장을 만들다)'⇒'돈을 넣다(입금하다)'로 수정 요청
- 어휘 제시 시 교재 내에서 통일이 필요함(예: 현금자동입출금기)
- 문법 연습문제를 더 늘려서 다양한 연습이 가능했으면 함
- 문법 연습이 학습자들이 능동적으로 연습하기에 다소 어려운 부분이 있음(예: 문법 2번의 경우 다양한 상황 2~3개가 더 필요함)
- 주관식 문제의 경우 답을 쓸 수 있도록 밑줄을 제시하는 것이 필요함
- 읽기 문제의 경우 문제 유형의 다양화가 필요함

**<반영 사항>**

- 단원 제목과 삽화를 두 페이지 구성으로 수정함
- 문법 표제어의 폰트를 크게 하여 목표 문법임을 인지할 수 있도록 함
- 통장을 만들다, 예금하다, 출금하다 등 목표어휘를 정비함
- 교재 내 동일 어휘를 일관성 있게 통일하여 제시함
- 문법 연습문제는 지면의 한계로 늘리기 힘들으나 워크북이 개발되면 워크북으로 충분히 활용이 가능함
- 문법 연습을 학습자 친화적으로 수정함
- 주관식 문제는 말하기로 지나치지 않고 답을 쓸 수 있도록 밑줄 제시함
- 읽기 문제는 텍스트와 단원에 따라 다양한 문제 유형이 제시될 것임

○ 중급 1-11과

<교사 및 학습자 의견>

- 단원 도입 사진 및 삽화에 대한 세심한 배려가 필요함
- 불필요한 삽화, 잘 보이지 않는 삽화는 재배치, 재구성하거나 삭제하고 차라리 내용 이해나 표현 연습으로 대체했으면 함
- 학습하지 않은 문법 사용은 지양하는 것이 좋겠음
- 말하기와 읽기 단원의 내용이 너무 간단해서 학습 분량이 적어 보임
- 말하기에서 교체 연습의 예시를 추가하여 두 번의 교체 연습이 진행되었으면 좋겠음
- 문법 삽화의 크기나 불필요한 삽화는 삭제하여 의도를 명확하게 하고 주어진 지문 안에서 내용 파악하기 연습이 더 들어가면 좋겠음
- 삽화가 두 개 이상일 경우 번호가 있으면 좋겠고, 지시문도 교사와 학습자 배려 필요
- 활동 예시로 제시된 문장이나 대화에서 내용 범위를 축소했으면 함
- 말하기 대화에서 조언하는 내용이 준비해야 할 서류에 제한되어 있어서 더 풍부한 조언을 제시할 수 있으면 좋겠음
- 연습이나 활동의 가이드를 제시할 때 학습자의 실질적인 대답을 고려하고 질문을 만들었으면 함
- 쓰기에서 이력서의 어휘를 익히게 하는 것도 좋으나 자기소개서를 작성하도록 하는 것이 학생들에게 더욱 도움이 될 것 같음
- 문화는 5단계에서 제시되는 내용보다 어렵고 불필요한 내용이 포함된 것 같음

<반영 사항>

- 단원 도입 사진 및 삽화를 핵심 내용이 눈에 띄게 수정함
- 불필요한 삽화를 삭제하고 내용 이해를 위한 텍스트를 추가함
- 해당 단원의 학습 목표를 이해하는 데 지장을 주지 않는 선에서 기 학습 표현 중심으로 기술하였음
- 말하기와 읽기 단원의 내용을 추가하여 학습 분량을 조정하였음
- 말하기 단원에서 교체 연습을 추가하는 것은 단원의 구성 체제를 조정해야 하는 제

안이므로 반영하지 못함.

- 읽기 단원의 마지막에 진위형 문제 추가함
- 삽화가 두 개 이상 있을 시 번호 추가함
- 학생들의 자유로운 발화를 유도하기 위해 추가 예문을 제시하지 않음
- 보다 풍부한 연습을 위해 말하기 단원의 연습 내용을 수정·보완함
- 학생들의 실질적인 대답을 유도할 수 있는 가이드로 수정함
- 자기소개서를 작성하기 위해서는 과제 수행에 필요한 표현 및 텍스트 구성에 대한 연습이 선행되어야 하므로 본 단원에서는 다룰 수가 없음. 이력서를 써 보는 것도 유의미한 활동이 될 것임
- 문화의 텍스트 중 학생들과 직접적으로 관련이 없는 내용은 수정함

○ 중급 2-10과

<교사 및 학습자 의견>

- 실물 사진이 많았으면 더 좋겠고 등장인물의 나이와 국적이 다양했으면 좋겠음
- 삽화가 너무 많다는 학생들의 의견이 있었음
- 내용과 연관성이 떨어지는 삽화는 재검토 요청
- ‘사건’에 대해 이해할 수 있는 내용이 필요
- 단원의 주제가 사건과 사고이기는 하지만 사건에 대한 설명이나 의미 유추 단계 없이 어휘 첫 지시문부터 ‘큰 사건이나 사고를 보거나 경험한 적이 있어요?’가 제시 되었음
- 말풍선에 제시된 대표 대화보다 예문의 대화가 더 좋은 경우가 있으므로 검토 바람
- 문법 삽화(p.13)에서 남녀의 말풍선 위치 확인이 필요하고 ‘-죽을 뻔하다’는 어떤 상황을 과장해서 사용한다는 의미임을 알 수 있도록 예문 제일 아래에 배치 제안
- 사고를 경험한 사람에게 위로하는 말로 경중에 따른 표현 필요(예: 한 달 동안 곱스를 해야 하는 사람에게 ‘이 정도여서 다행이다’라는 표현의 적절성 검토)
- p.17 2번 내용 재확인 필요(연결된 내용과 아래 제시된 대화 내용이 상이함)
- 쓰기 연습을 할 수 있도록 원고지로 편집되면 좋겠음
- 발음이 기존 어휘에 비해 축소된 것 같은데 발음 연습이 늘었으면 함
- 쓰기 예시가 있었으면 함

### <반영 사항>

- 학습 목표 활동 부분이 쓰기와 맞지 않아 쓰기 내용에 맞춰 수정함
- 제목이 사건과 사고임에도 불구하고 사고의 비중이 높고 사건의 비중이 적다는 의견을 반영하여 읽기 내용을 사건 중심으로 대대적으로 수정함
- 어휘 페이지 첫 번째 지시문 내용에 맞게 수정함
- 어휘 삽화에 상황을 명확히 하기 위해 말풍선 추가함
- 어휘1에 있는 어휘가 '데이다'로 잘못 표기되어 있어 '데다'로 어휘 수정하고, 삽화를 남자 그림으로 변경함
- 문법1에 있는 남녀의 말풍선 위치가 맞지 않아 질문하고, 대답하는 순서에 맞춰 수정함
- 문법1에 있는 연습 문제의 삽화를 상황에 맞춰 수정하고, 말풍선 추가함
- 문법2 예문을 다양한 형태로 제시할 수 있게 부분적으로 수정함
- 말하기 대화에 위로하는 표현을 추가하는 등 부분적으로 수정함
- 듣기 대화의 내용에 맞게 자동차와 오토바이의 접촉사고 삽화로 수정하고, 질문도 확장해서 수정함
- 읽기 도입 어휘를 -는 사람의 형태로 수정하고, 어휘 한 개를 더 추가함
- 읽기 도입 부분 연습 문제 2번을 다양한 사건과 사고의 상황으로 전체적인 수정을 함
- 읽기 본문을 두 개의 내용으로 나눠서 제시하는 것으로 수정함
- 쓰기 연습 문제 2번에 예시를 제시해 학습자들의 학습을 도울 수 있도록 추가함
- 문화 부분 삽화 수정함. 휴대전화가 나온 사진이 중심이 되는 느낌이 있어 교통사고 사진으로 변경하고 주제와 관련해 사건과 사고의 느낌이 드러나게 함
- 배운 어휘 확인 목록을 어휘 수정 내용에 맞춰 수정함

## 4. 이민자 유형별 보조 자료 개발

### 4.1 개발 절차 및 방법

이민자 유형별 보조 자료는 이민자 특성을 고려한 맞춤형 교육 자료이다. 교실 수업에서 이민자 특성을 고려한 수업이 어려운 현실을 반영하여, 개별 학습용으로 자료를 개발하여 웹에 게시할 예정이다. 이민자 유형 분류는 국립국어원과 법무부 협의에 따라 4개 집단(결혼이민자, 근로자, 유학생 등 전문 인력, 중도입국자녀)으로 하였다.

보조 자료 개발 내용을 설계하기 위한 주된 연구 방법은 FGI(Focus Group Interview)이며, 다음 절차에 따라 진행되었다.

<표 5> 연구 진행 절차

단계		내용
1단계	계획 수립	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 보조 자료 개발을 위한 연구 방법 정리</li> <li>• FGI 그룹 구성 및 대상자 수 결정</li> </ul>
2단계	대상자 확보 질문지 구성	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 참여 대상자 확보</li> <li>• 현장 교사 대상으로 면접 실시하여 FGI 질문지 구성</li> </ul>
3단계	집단심층면접조사	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 중도입국자녀 FGI</li> <li>• 결혼이민자 FGI</li> <li>• 유학생 등 전문인력 FGI</li> <li>• 근로자 FGI</li> <li>• 기록과 관찰</li> </ul>
4단계	자료 분석 주제 선정	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 전사 자료 분석</li> <li>• 이민자 유형별 보조 자료 주제 선정</li> </ul>

#### 4.1.1 계획 수립

사회통합프로그램 교재는 이민자들이 한국 생활에 적응, 자립하는 데 필요한 한국어와 한국문화 내용을 중심으로 구성한다. 그런데 사회통합프로그램 참여 이민자들의 특성

이 다양하여 이들의 모든 요구를 반영하기 어려운 한계가 있다. 2018년 기초 연구에서 체류자격별 수강 목적 교차분석 결과를 보면 체류 유형에 따른 학습 목적과 내용에 차이가 큼을 확인할 수 있다. 예를 들어, 취업 또는 직장생활 관련 내용에 대해서는 대부분의 이민자 집단에서 요구가 큰 반면, 자녀 교육과 가정생활에 관한 내용, 국적 취득 관련 내용 등은 이민자 유형에 따른 차이가 큰 것이다. 근로자로 대표되는 비정주 이민자는 가족을 동반할 수 없고 국적 취득이 불가능한 상황이므로 집단별로 요구가 다를 수밖에 없다. 사회통합프로그램이 현재와 같이 모든 이민자를 대상으로 교육하는 하나의 교육과정으로 운영되는 한, 이민자 집단별 학습 내용을 별도로 제공할 수밖에 없다.

이민자 집단별로 한국생활에 적응하는 데 겪는 어려움이 무엇이며, 심화 학습이 필요한 한국어, 한국문화 내용이 무엇인지 파악하기 위하여 이민자 유형별로 10명 정도 참여자를 모집하여 집단심층면접조사(FGI)를 실시하는 것으로 결정하였다.

집단심층면접조사(FGI)는 면담자가 질문을 던지면 한 명씩 돌아가면서 답을 하는 방식이 아니라 피면담자들끼리 대화를 주고받는 방식으로 진행된다. 개별 면담과 달리 공통된 의견을 수집할 수 있다는 장점이 있지만 반대로 개별 참여자의 의견을 수집할 수 없다는 단점도 있다. 다양한 의견을 수집하기 위해 다양한 배경을 가진 사람들이 포커스 그룹에 참여하는 것이 바람직할 것 같지만 실제로는 자기 생각을 솔직하게 말하지 못할 가능성이 커진다. 따라서 가능하면 비슷한 배경을 가진 사람을 한 그룹에 배치하는 방식으로 몇 번의 포커스 그룹 인터뷰를 실시하는 것이 좋다. 이러한 이유로 본 연구에서는 4회에 걸쳐 이민자 집단별로 FGI를 실시하는 것으로 결정하였다. FGI의 관건은 편안한 분위기에서 참여자들 아시에 활발한 대화가 오갈 수 있도록 만드는 데 있다. 물론 면담자는 인터뷰의 초점이 유지되도록 최선을 다해야 한다. 그룹 구성원들이 서로 의견을 주고받는 과정에서 해당 주제에 대한 다양한 의견을 수집할 수 있다. 다른 참여자가 어떤 의견을 제시하면 그 의견에 대해 같이 의견을 나누게 된다(신상근, 2014).

#### 4.1.2 대상자 확보 및 질문지 구성

FGI를 위해 결혼이민자, 근로자, 유학생 및 전문 인력, 중도입국자녀 4개 그룹을 대상으로 면접 가능한 인원을 섭외하였다. 중도입국자녀는 국립국어원을 통해 ‘정몽구 재단 온드림 교육센터’ 학습자를 섭외하였으며, 나머지 3개 그룹은 연구진이 섭외하였다.

FGI 참여자는 서울, 인천, 경기 지역에 거주하는 이민자로, 최소 6개월 이상 국내에

거주하고 있으며 한국어로 의사소통이 가능한 수준(사회통합프로그램 2단계 이상)이어야 하며, 한국 생활에 성공적으로 적응한 사람으로 하였다. 또한 중도입국자녀를 제외한 3개 집단의 참여자는 사회통합프로그램에 참여했거나 참여하고 있는 이민자들로 한정하였다.

질문지 구성을 위해 1차로 현장 이민자 대상으로 인터뷰를 실시하여 집단심층면접조사에 유용한 화제(주제)를 추천 받았다.<sup>7)</sup> 직접 이민자 인터뷰를 실시하기 어려운 중도입국자녀의 경우에는 현장 교사들이 의견을 나누는 웹 게시판을 방문하여 기초 자료를 수집하였다.

1차로 수집한 이민자별로 유용한 화제(주제)는 다음과 같다.

#### 가. 결혼이민자<sup>8)</sup>

- 자격증 정보: 운전면허증
- 육아 정보: 교육시설, 학원정보
- 가족제도: 친척관계 및 호칭
- 국비학원 이용정보: 취업자격증(미용, 요양보호사, 산후돌보미, 베이비시터)
- 대학교 정보: 대학진학, 검정고시
- 양육 정보: 아이 양육방법, 육아상담
- 일상생활 편의시설: 편의점 택배 방법, 인터넷 택배 방법
- 대학병원 정보: 병원 정보 활용 방법
- 은행 정보: 통장, 카드, 카드 분실 시 대처방법, 인터넷뱅킹, 은행지로용지 납부
- 미용실 이용 정보: 용어
- 병원 정보: 증세에 따른 병원 선택요령
- 각종 고지서, 학교 안내문, 제품 사용 설명서, ARS 안내 듣고 상담하기
- 지역별 문화시설(박물관, 미술관, 공연 등 자녀가 학교에서 배우는 곳 중심) 정보
- 원만한 가족생활을 위한 방법, 가족 문제가 생겼을 때 해결하는 방법(예: 상담)

#### 나. 근로자<sup>9)</sup>

7) 2018년 기초 연구에서도 이민자 유형별 학습 내용을 정리한 자료가 있는데 이 자료를 활용하여 면접을 실시하였다.

8) 대전 2거점과 광주 2거점의 사회통합프로그램 참여자를 대상으로 조사한 내용이다.

9) 광주 2거점의 사회통합프로그램 참여자 및 경기 5거점과 충북 1거점 강사들을 대상으로 조사한 내용이다.



- 비자 변경: E-7으로 변경 시 조건 및 서류, 주의사항, 기간 등
- 사업장 변경: 사업장 변경 시 절차 및 구직 절차
- 체류지 변경: 체류지 변경 신고 기간 및 신청 기관, 신고 기간이 지난 후 벌금 등
- 월급 명세: 세금 명세, 기숙사비/관리비/장기 요양보험 등, 월급 공제, 연차/월차/휴일 급여/야간 수당 등
- 계약서: 한국에 입국 시 회사와의 계약서 주요 내용
- 보험: 4대 보험 가입, 건강보험 가입, 산재보험 신청 및 신고 방법
- 안전교육: 안전 교육 시 사진으로만 대충 알지 정확한 뜻을 모름. 안전 점검 신청 후 사인 내용, 안전표지판 내용 안내
- 생활법률: 폭언이나 폭행을 당한 경우, 직장에서의 예절, 일상적인 기초 질서 및 규칙 (동의 없이 사진 찍기, 개인 정보 보호, 쓰레기 버리는 법, 스쿨존에서의 교통질서, 지하철 교통약자 좌석 이용, 버스에서 노약자석 등, 어떤 법을 어기면 강제 출국되는지)
- 자원봉사: 자원봉사 신청 및 절차(자원봉사 인증센터-1366)
- 자격증: 운전면허 시험 정보 및 신청, 한국에서 취득할 수 있는 자격증
- 무역 및 공장 설립: 고향에 돌아가서 공장 설립 시 한국에서 도움을 받을 수 있는 정보
- 보건소 이용: 건강검진 시 신청서 작성법, 예방 접종 및 외국인 혜택
- 부동산 정보: 한국에서 부동산 임대 및 취득 방법, 부동산 계약 정보

#### 다. 유학생 등 전문 인력<sup>10)</sup>

- 은행업무 정보 : 인터넷뱅킹, 신용/체크카드 관련 용어, 카드 발급, 적금 등
- 구직 정보 : 인터뷰, 이직방법
- 영주권 정보 : 영주권 취득정보
- 여행 정보 : 여행지 정보 및 여행 할인혜택
- 생활 예절: 높임말, 문상 예절 등
- 병원 이용 용어

#### 라. 중도입국자녀<sup>11)</sup>

10) 대전 2거점과 광주 2거점 사회통합프로그램 참여자를 대상으로 조사한 내용이다.

11) 안산시 초·중·고등학교 중도입국자녀 대상 예비학교 한국어교사들의 의견을 나누어 게시판에 게시판을 방문하여 얻은 정보들을 정리하였다.

- 학업 관련 정보: 교과 어휘 및 학교생활 관련 어휘, 학교 실생활 용어
- 학교생활에서 어려워하는 부분: 문화 차이, 교실 부적응, 친구 사귀기, 친구/교사와 의사소통
- 한국 생활에서 어려워하는 부분: 가사 일과 학업의 병행, 문화차이, 믿을만한 의논 상대 부족
- 가정에서 어려워하는 부분: 가정 내 통역담당, 가사일, (다문화가정의 경우)부모와 충돌, 준비물 및 체험학습, 학교통신문 이해 부족
- 필수 교육 내용: 한국어, 한국문화, 모국어, 학교 내 친구와의 언어소통 관련 어휘, 물건사기, 교통 관련
- 필요한 수업 보조 자료: 초등/중등/고등에 맞는 필수 어휘집, 진로/직업/진학에 대한 안내, 교과 관련 어휘 학습 동영상, 교내 통신문, 시험지의 빈도 높은 어휘

## 4.2 FGI 실시

### 4.2.1 참여자 정보

#### 가. 결혼이민자

결혼이민자들은 20대 6명, 30대 2명으로, 한국 거주 기간은 1년 10개월에서부터 8년까지 다양하였다. 비자 유형을 보면 국적을 취득한 사람 1명, F-6 체류 자격 6명, F-5 체류 자격 1명이었다. 현재 직업은 주부, 판매원, 회사원, 대학원생 등이었고, 모두 사회통합프로그램 참여 경험이 있는 사람들이다. 모두 적극적으로 대화에 참여하면서 자신의 의견을 개진하였다.

<표 6> FGI 참여자(결혼이민자) 정보

	지역	성 별	나 이	국적	직업	KIIP 참여	KIIP 단계	거주 기간
1	경기	여	26	중국	대학원생	2019년	5단계 이수중	6년
2	경기	여	24	베트남	이중언어 강사	2019년	5단계 이수중	3년 4개월
3	경기	여	27	베트남	출입국 자원봉사	2014년	2단계 이수정지	8년
4	경기	여	29	캄보디아	주부	2019년	5단계 이수중	4년
5	서울	여	37	대만	회사원 (회계)	2019년	3단계 이수 중	2년
6	서울	여	27	러시아	주부	2019년	4단계 수료	3년
7	서울	여	26	베트남	판매	2018년	5단계 수료	1년 10개월
8	서울	여	38	중국	회사원 (무역회사)	2015년	5단계 수료	8년

나. 근로자

근로자들은 서울, 경기 지역에 거주하는 사람들이었지만 직종은 모두 달랐다. 근로자의 경우 거주지역과 직종이 동일하면 업무와 생활환경이 유사하기 때문에 가능하면 다른 직종의 사람들로 섭외하였다. 그리하여 염색 공장, 섬유 공장, 파이프 공장, 건설업에 종사하는 사람들이 참여하였다. 비자는 4명이 E-9 체류 자격이었으며, 1명은 E-7-4 체류 자격으로 머무르고 있었다.

<표 7> FGI 참여자(근로자) 정보

	지역	성 별	나 이	국적	직업	KIIP 참여	KIIP 단계	거주 기간
1	경기	남	31	방글라데시	공장(염색)	2018년	5단계 이수중	9년
2	경기	남	33	방글라데시	공장(섬유)	2018년	5단계 이수중	약 12년
3	경기	남	30	캄보디아	공장(섬유)	2018년	5단계 수료	약 7년

4	경기	남	37	네팔	공장(파이프/소방호스)	2019년	5단계 이수중	8년
5	서울	남	30	방글라데시	건설현장	2017년	4단계	7년

다. 유학생 및 전문 인력

유학생 및 전문 인력 집단은 유학생 4명과 전문 인력 7명이 참여하였다. 거주기간이 3년에서 11년에 이르기까지 다양하였다. 비자 유형도 다양한 것을 볼 수 있는데, D-2 3명, E-1 1명, E-2 1명, E-3 1명, E-7 1명, F-2 2명, F-4 2명이었다.

<표 8> FGI 참여자(전문 인력) 정보

	지역	성별	나이	국적	직업	KIIP 참여	KIIP 단계	거주기간
1	서울	남	32	아프가니스탄	대학원생	2016년	5단계 수료	5년
2	서울	남	24	우즈베키스탄	회사원	2019년	5단계 수료	5년
3	서울	여	25	영국	영어강사	2019년	5단계 이수 중	3년
4	서울	여	31	미국	영어강사	2015년	5단계 수료	9년
5	서울	여	27	카자흐스탄	의료 코디네이터	2019년	4단계 수료	4년
6	서울	여	26	불가리아	유학생	2019년	5단계 수료	3년
7	서울	여	41	미국	교수	2019년	4단계 이수 중	9년
8	서울	남	31	카자흐스탄	통역보조	2019년	4단계 수료	10년
9	서울	남	28	이란	대학원생	2019년	5단계 심화	11년
10	서울	남	27	중국	대학원생	2019년	5단계 수료	8년
11	서울	남	20대	스리랑카	컴퓨터 엔지니어	2019년	2단계	6년

라. 중도입국자녀

중도입국자녀는 모두 온드림센터에서 한국어를 배우는 학생들로 16~22세의 후기 청소년들이다. 국적은 중국, 베트남, 필리핀이며 사회통합프로그램 참여 경험이 없다. 다른 이민자들에 비해 중도입국자녀들의 체류 기간은 짧은 편인데 1년 2개월~5년 정도였다. 비자 유형을 보면 단기 C-3 비자로 머무르는 사람도 3명 있었으며, 그 외에는 F-1 2명,

F-2 2명, F-4 4명이었다. 한국어로 소통이 가능한 수준이었으나 유창한 편은 아니어서 담임교사가 진행자를 도와주었다.

<표 9> FGI 참여자(중도입국자녀) 정보

	지역	성별	나이	국적	직업	KIIP 참여	거주 기간
1	서울	여	17	베트남	학생	-	3년 2개월
2	서울	여	17	베트남	학생	-	1년 2개월
3	서울	남	19	중국	학생	-	1년 9개월
4	서울	여	22	중국	학생	-	5년 1개월
5	서울	남	20	중국	학생	-	1년 6개월
6	서울	여	19	중국	학생	-	3년 3개월
7	서울	남	20	중국	학생	-	1년 9개월
8	서울	남	22	중국	학생	-	2년
9	서울	여	21	중국	학생	-	2년
10	서울	남	16	필리핀	학생	-	4년 3개월
11	서울	남	19	필리핀	학생	-	4년
12	서울	여	31	한국	한국어 강사	-	-

#### 4.2.2 진행 방법

FGI는 집단별로 90분간 실시했으며 인터뷰 내용은 모두 녹음했으며 인터뷰 후에 전사하여 활용하였다. 진행 절차는 다음과 같다.

- ① 연구의 취지를 설명한 후에 간단한 설문조사와 연구 동의서를 작성하였다.
- ② 친근한 주제로 한국 생활에 대해 이야기를 나누다가 한국 생활에서 어려움을 겪은 경험, 이민자들의 한국 생활에 도움이 되는 정보나 학습 내용에 대해 자유롭게 이야기를 나누도록 하였다. 인터뷰는 한 명씩 돌아가면서 답을 하는 방식이 아니라 피면담자들끼리 대화를 주고받는 방식으로 진행되었다. 누군가 어떤 의견을 제시하면 그 의견에 대해 생각을 얘기하면서 이야기하면 된다고 안내했지만 서로 이야기를 주고

받기보다 진행자에게 이야기하려는 태도를 보여서 계획보다 진행자 역할이 커졌다. 참여자들에게는 가능하면 자신의 생각을 솔직하고 편안하게, 자유롭게 이야기하도록 안내하였다.

- ③ 마무리 단계에서는 이민자용 보조 자료를 개발할 때 포함할 내용에 대한 의견을 직접적으로 물었다.

결혼이민자 FGI에서 활용한 질문 목록을 예로 들면 아래와 같다.

- 한국에 온 지 1-2년 된 결혼이민자들은 어떤 어려움을 겪습니까? 그 시기에 알면 도움이 되는 정보, 도움이 되는 학습 내용 등은 무엇입니까? (자신들은 어떤 부분이 어려웠는가?, 그때 부딪혔던 한국어 자료들은 무엇인가?, 필요한 정보, 언어 능력 부족으로 이해하거나 해결하지 못한 경우 어떻게 했는가?)
- 한국에 온 지 3년 이상 된 결혼이민자들은 어떤 어려움을 겪습니까? 그 시기에 알면 도움이 되는 정보, 도움이 되는 학습 내용 등은 무엇입니까?
- 한국에서 지금까지 생활하면서 작성해 본 서류들은 무엇입니까?, 자녀교육과 관련하여 읽은 글이나 쓴 글이 있습니까?, 공식적인 대화(상담, 문의, 안내 등)를 할 때 상대방은 누구였습니까?
- 아직도 익숙하지 않아서 어려움을 겪는 부분은 무엇입니까?
- 교재/교과서로 배우는 한국어 수업 이외에 한국어 학습 자료를 만든다면 ‘가정생활, 출산, 육아, 자녀 교육, 취업/직장생활, 취미/여가생활’ 등과 관련하여 무엇을 다루는 것이 좋을까요? 이러한 자료를 만든다면 무엇(어휘, 읽기, 쓰기, 말하기 등)을 학습하도록 하는 것이 필요할까요?

#### 4.2.3 자료 분석 및 주제 선정

전자 내용을 토대로 유형별 보조 자료 개발에 필요한 주제를 정리하였다. 토론에서 자주 언급되었던 빈도가 높은 단어를 위주로 주제를 열거하고, 비슷한 내용은 핵심이 되는 범주를 큰 주제로 넣고 나머지 관련어는 관련 주제어로 정리하였다.

가. 결혼이민자

주제	관련 주제어
출산	임신, 보건소, 산부인과, 출생신고
육아	예방접종, 어린이집, 교육(의성어, 의태어)
학부모	초등학교, 엄마 모임, 입학식, 학부모상담
가족	시어머니, 남편, 며느리
회사	4대 보험
한국 음식	명절, 제사
한국 예절	존댓말
분리수거	아파트 안내문
건강 검진	병원 예약, 정기검진
은행	대출, 정기예금
부동산	계약
인터넷쇼핑	
취업	자격증, 구직

나. 근로자

주제	관련 주제어
안전	공단, 안전교육
법	고용노동법
비자변경	비자연장, 비자변경
보험	건강보험
취업(이직)	자격증
주거	숙소, 원룸, 월세, 부동산
보건소	검사
휴대폰 구입	개통
교통카드	구입 방법
공구	작업 도구 이름
커뮤니티	외국인지원센터

다. 유학생/전문 인력

주제	관련 주제어
행정	학교행정(유학생), 연말전산(전문 인력)
병원	병원 이용(접수, 수납)
취업(이직)	이력서, 자기소개서, 면접
취업 정보	사람인, 잡 코리아 사이트 이용 방법
은행	인터넷 뱅킹, 적금 가입, 청약통장
부동산	[월세, 전세, 매매], 확정일자, 전입신고,
핸드폰 개통	신규가입, 기기변경
보험	의료보험
회사 문화	호칭, 존댓말
동호회	가입 방법, 동호회 사이트 찾기

라. 중도입국자녀

주제	관련 주제어
교통수단	교통카드
놀이 문화	연예인, 최신유행
아르바이트	
진학	입학원서, 입시안내, 입학 사이트
취업 정보	졸업 후 진로
토픽	대학 진학 관련
공공기관	귀화시험 신청, 비자 정보
인터넷 쇼핑	
친구	한국 사람과 이야기하기
보험	가입



### 4.3 보조자료 교수요목

FGI를 통해 1차 정리된 자료에서 학습자에게 유용하고 한국어와 한국문화 중심의 보조 자료 구성이 가능한 주제를 선정하여 교수요목을 구성하였다. 각 단원은 ‘어휘 및 표현, 말하기, 읽기, 쓰기, 정보’ 내용별로 학습 자료를 구성하되, 주제에 따라 읽기나 말하기 기술이 중요하게 요구되기도 하며 때로는 쓰기 기술이 중요하기도 하여 기능 간의 배분은 자유롭게 하였다. 그리고 주제와 관련한 유용한 정보를 선정하여 배치하였다.

#### 가. 결혼이민자

주제	학습 내용
생활 법률	[어휘 및 표현] 국적 취득 [말하기] 국적 취득에 대한 조언 [읽기] 생활 법률 [쓰기] 내용증명 작성 [정보] 내용증명 보내기
구직과 취업	[어휘 및 표현] 자격증 [말하기] 경력 단절 여성 취업 상담 [읽기] 취업 지원 서비스 [쓰기] 자기소개서 작성 [정보] 민원 상담 사례
임신과 출산	[어휘 및 표현] 임신과 출산 [말하기] 산부인과 접수/진료, 소아과 진료(예방접종) [읽기] 임신 증상 및 대처 방법 [쓰기] 산모·신생아 건강관리 지원 서비스 신청서 [정보] 국민행복카드(임신, 출산 진료비 지원 제도)
육아/어린이집	[어휘 및 표현] 육아용품, 의성어, 의태어 [말하기] * [읽기] 어린이집 알림장 쓰는 방법 [쓰기] 어린이집 일지 [정보] 어린이집 정부지원 보육료

교육	[어휘 및 표현] 학교 공간, 교실 사물 [말하기] 학교생활 상담 [읽기] 취학통지 안내문, 가정통신문 [쓰기] 초등 돌봄 교실 귀가 및 이용 서약서 [정보] 한국의 초등학교
----	---

나. 근로자

주제	학습 내용
안전/공구	[어휘 및 표현] 공구, 안전 관련 작업복 및 작업 용품 [말하기] 안전모, 보호구에 대한 조언 [읽기] 산업재해 표현 및 예방 방법 [쓰기] * [정보] 안전 보건 표지
계약	[어휘 및 표현] 계약 [말하기] 부동산 계약하기 [읽기] 표준근로계약서 [쓰기] * [정보] 중개보수 계산
비자 변경	[어휘 및 표현] 비자, 체류 [말하기] 체류 기간 연장, 사업장 변경 [읽기] E-7 비자 변경 평가 항목 [쓰기] 사업장 변경신청서 [정보] 성실근로자 재입국 취업 제도, 강제출국
보험	[어휘 및 표현] 보험 [말하기] 산재보험 및 휴업급여 [읽기] 4대 보험 [쓰기] * [정보] 외국인근로자 귀국보험

외국인지원센터	[어휘 및 표현] 한국 생활에서의 고민 [말하기] 수업 신청하기, 상담 신청하기 [읽기] 임금체불 문의하는 글, 임금체불 진정서 [쓰기] * [정보] 외국인지원센터
---------	---

다. 유학생 등 전문 인력

주제	학습 내용
구직과 취업(이직)	[어휘 및 표현] 채용과 구직 [말하기] 구직 사이트 이용 정보 얻기, 면접하기에서 자기 소개하기 [읽기] 자기소개서 작성법 [쓰기] * [정보] 외국인 취업박람회, 구직사이트 이용
직장 생활	[어휘 및 표현] 직장 생활 [말하기] * [읽기] 공문서 [쓰기] 연말 정산 공제 신고서 [정보] 연말 정산 간소화 서비스
사업/비즈니스	[어휘 및 표현] 업무, 거래 [말하기] 비즈니스 협상 [읽기] 문서 작성 [쓰기] 비즈니스 이메일 [정보] 서울글로벌비즈니스지원센터
학업 (대학생활)	[어휘 및 표현] 수강 신청 [말하기] [읽기] 수강신청 방법, 학사 안내 [쓰기] 학업·연구 계획서 [정보] 유학생 의료보험

라. 중도입국자녀

주제	학습 내용
<p>학업 (학교생활)</p>	<p>[어휘 및 표현] 학업 [말하기] 학업 상담하기 [읽기] 인터넷 강의 정보 [쓰기] * [정보] 검정고시 신청 방법</p>
<p>대학 진학</p>	<p>[어휘 및 표현] 수능 [말하기] 진학 상담하기 [읽기] 대학입학 전형 안내문 [쓰기] * [정보] 입학원서 접수 시 유의할 점</p>
<p>아르바이트/ 취업</p>	<p>[어휘 및 표현] 아르바이트/취업 [말하기] 아르바이트 면접하기 [읽기] 시급, 아르바이트 구직사이트 [쓰기] * [정보] 아르바이트 주휴수당/야간수당</p>
<p>생활 정보</p>	<p>[어휘 및 표현] 줄임말, 외래어 [말하기] 한국 친구 사귀기 [읽기] 동아리 참가자 모집 정보 [쓰기] * [정보] 교통 카드 이용</p>

## 4.4 보조 자료 개발 내용

### 4.4.1 단원 수 및 주제

보조 자료는 이민자 유형별로 4~5개 단원으로 개발하였는데 각 단원은 4쪽~6쪽 분량이다. 결혼이민자 보조 자료는 5개 단원인데 각 단원의 주제는 ‘생활 법률, 구직과 취업, 임신과 출산, 육아/어린이집, 교육’이다. 결혼이민자 개별 면접과 FGI를 통해 확인한 바로는, 결혼이민자들은 생활의 다양한 영역에 대한 관심을 보였고 타 이민자 집단에 비해 다룰 내용 범위가 넓음을 확인하였다. 그러나 자료 분량상 5개 주제를 선정하여 다른 이민자 보조 자료와 균형을 맞추는 것으로 하였다.

결혼이민자 다음으로 사회통합프로그램 참여 비율이 높은 근로자를 대상으로 한 보조 자료도 5개 단원으로 구성하였다. 근로자들은 직종에 따라 직장 환경에서 요구되는 언어가 매우 달라, 몇 가지로 집약하기 어려운 문제가 있다. 그런데 FGI를 통해 확인한 바로는 작업 환경에서 사용하는 전문 용어를 제외하면 대부분 비자 변경과 이직이 중요한 관심사를 확인하게 되었다. 따라서 각 단원의 주제는 ‘안전/공구, 계약, 비자 변경, 보험, 외국인 지원센터’로 구성하였다.

유학생 등 전문 인력 보조 자료 개발 과정에서는 ‘유학생’과 ‘전문 인력’이라는 2개 집단에 대한 내용을 포괄해야 하는 점이 어려움이었다. 유학생 대상의 많은 한국어 교육 자료가 개발되어 있는 상황을 고려해서 본 보조 자료는 유학생 관련 내용보다 전문 인력에 초점을 맞추는 것으로 방향을 설정하였다. 그런데 FGI를 통해 대학원 유학생들과 면담해 보니, 장기 체류 유학생들도 취업에 대한 관심이 높아서 결코 두 집단의 내용이 다르지 않다고 생각되었다. 4개 단원의 주제는 ‘구직과 취업(이직), 직장생활, 사업/비즈니스, 학업(대학생활)’로 구성하였다. 직장 생활이나 구직 등의 주제는 사회통합프로그램의 공통 교재에도 등장하는 것이지만 이민자 보조 자료에서 다루는 내용은 심화된 내용이므로 차이가 있다.

중도입국자녀 보조 자료는 4개 단원이며, 단원 주제는 ‘학업(학교생활), 대학 진학, 아르바이트/취업, 생활 정보’로 구성하였다. 온드림센터의 후기 청소년기 중도입국자녀 대상으로 FGI를 진행해 보니 중도입국자녀의 관심사는 대학 진학 또는 취업으로 양분됨을 알 수 있었다. 연령이 낮은 중도입국자녀 중에는 학교 교육 속으로 진입하기 위해 학과 관련 내용을 필요로 하지만 이에 대해서는 국립국어원에서 개발한 『고등학생을 위한 표

준 한국어 학습 도구』 등의 교재가 그 역할을 다할 것으로 보아 본 보조 자료는 ‘대학 진학, 아르바이트/취업’을 중점적으로 다루기로 하였다.

#### 4.4.2 단원의 세부 구성

보조 자료의 각 단원은 어휘 및 표현, 말하기, 읽기, 쓰기, 유용한 정보의 4개 부분으로 구성되는데 주제에 따라 특정한 영역의 비중을 강화하기도 하였다.

##### ○ 어휘 및 표현

각 단원의 어휘 및 표현은 주제와 관련된 과제를 수행하는 과정에서 필요한 어휘들을 정리·제시한 것이다. 의미 번역은 포함하지 않았으며, 사전적 의미를 한국어 설명으로 제시하는 방법, 도식화, 삽화 제공 등을 통해 의미를 이해하도록 하였다.

다음은 유학생 등 전문 인력 보조 자료 중 <구직과 취업(이직)> 단원의 채용 관련 어휘·표현 익히기 자료이다. 구직 사이트인 ‘사람인, 잡코리아’ 등을 보면 채용 정보를 검색할 때 각 하위별로 구체적인 내용을 선택해야 하는데 그 때 필요한 정보를 사이트에 제시된 형식을 따라 제시한 것이다.



<그림 30> 보조 자료: 어휘 및 표현 1(유학생 등 전문 인력)

다음 자료는 결혼이민자 보조 자료 중 육아 어휘·표현 익히기에서 삽화를 통해 학습

어휘를 제시하고, 대화 예를 제시하여 어휘 사용 방법을 보여준 예이다.



<그림 31> 보조 자료: 어휘 및 표현 2(결혼이민자)

○ 말하기 활동

말하기 활동은 주제 관련 과업 활동 중에서 말하기를 통해 과업을 수행해야 하는 것을 선택하여 대화와 삽화로 제시하였다. 그러나 말하기 연습 방법을 별도로 제시하지는 않아 참고 자료의 역할을 한다고 볼 수 있다. 보조 자료의 말하기 자료에 대해 QR코드로 녹음이나 영상을 제시하는 방법을 검토하는 것이 필요하다. 이에 대해서는 국립국어원 및 출판사와 추후 협의 과정을 거쳐 결정할 필요가 있다.

<그림 32>를 보면 결혼이민자가 자녀 학교생활에 대해 자녀 담임 선생님과 상담하는 대화이다, 이러한 대화 예시를 제공해서 상담 내용을 이해하고 어떻게 준비해야 하는지 안내하는 역할을 한다. 별도의 말하기 연습 방법을 제시한 것은 아니며, 이러한 자료에 대한 질문에 답해보는 활동을 통해 어떤 말을 해야 하는지 알 수 있게 된다. 이 자료에서는 슬기 어머니가 선생님에게 어떤 질문을 했는지 묻는 것, 자신은 어떤 질문을 할 것인지 계획하는 것, 담임 선생님의 설명을 이해하는지 확인하는 것을 문제로 제시하였다.

5. 학교생활 상담하기



후 원 우리 아이가 선생님이 너무 좋다고 하네요.  
그래서 학교 가는 것이 너무 즐겁다고 해요. 호호

선생님 하하, 슬기가 학교생활을 아주 재미있어 해요

후 원 처음에는 적응하지 못 할까봐 걱정을 많이 했는데 다행이에요

선생님 수업시간에 딴 짓도 안 하고 적극적으로 참여하고 있으니 걱정하지 마세요.

후 원 친구들과하고는 잘 어울리나요?

선생님 그렇죠, 반 친구들과 같이 리코더 연습도 하고 그림도 그려요.  
특히 소라하고 친해서 쉬는 시간에도 같이 잘 놀아요

후 원 수학을 어려워하는데 괜찮을까요?

선생님 걱정하지 마세요. 조금 느리긴 하지만 잘 할 수 있을 거예요.  
요즘은 그림책을 보며 미술에도 관심이 생긴 것 같아요.

후 원 지난 학기 상담 주간에 못 와서 궁금했는데 걱정을 안 해도 되겠어요.  
선생님을 만나서 슬기가 더 특별한 아이가 되어가고 있어요.  
감사드립니다.

- 1 슬기의 어머니는 선생님에게 어떤 질문을 했어요?
- 2 슬기는 반 친구들과 어떻게 지내고 있어요?
- 3 여러분은 아이의 담임 선생님에게 어떤 질문을 하고 싶어요?

<그림 32> 보조 자료: 말하기 활동 1(결혼이민자)

다음 예를 보면 한국인에게 취업 정보를 얻는 방법에 대해 조언을 구하는 대화이다. 이 대화를 활용하면 실제로 조언을 구하는 말하기를 할 수 있고, 취업 정보를 얻는 방법에 대해서도 참고할 수 있다. 또 다른 예는 면접 상황에서 간단하게 자기소개를 하는 예를 제시하였다. 자기소개에 필요한 표현이나 어휘를 자세히 다루는 것은 생략하였지만 이러한 실제 예와 면접 정보를 통해 면접에 참여하는 데 도움이 될 것으로 생각된다.



라 민: 한국에서 취업하고 싶은데 어디서 채용정보를 볼 수 있는지 모르겠어요. 혹시 선생님은 아세요?

정아라: 라민 씨, '잡코리아', '사람인'이라는 사이트 이름 들어봤어요?

라 민: 아니요. 처음 들어요. 무슨 사이트예요?

정아라: 회사들의 채용 정보를 모아 둔 사이트예요.  
여기서 채용 정보를 찾아볼 수 있어요.

라민 씨는 어떤 직무에서 일하고 싶어요?

라 민: 저는 화학 분야에서 연구원을 하고 싶어요.

정아라: 그럼 직무에 '연구개발', 세부 직무에서 '화학'을 선택해서 채용 정보를 찾으면 될 거예요.

라 민: 선생님, 유용한 정보를 알려 주셔서 감사합니다.

<그림 33> 보조 자료 말하기 활동 2(유학생 등 전문 인력)

면접관: ○○ 씨, 자기소개 해 주세요.

이민자: 안녕하십니까? ○○기업 영업 직무에 지원한 ○○입니다. 영업사원으로서 가장 중요한 역량을 꼽는다면 '먼저 다가설 수 있는 용기'라고 생각합니다. 저는 낯선 한국에 와서 공부를 하면서 서툰 한국어지만 친구들에게 먼저 다가가 인생친구를 만들었고 대학원에서는 선구배를 이어주는 다리 역할하기도 했었습니다. 제가 입사하게 된다면, 고객에게 한 발 먼저 다가가 ○○기업이 세계로 도약하는 데 일조하겠습니다. 감사합니다.

?	정보
Q 다음 주에 면접을 봐야 해요. 면접 때 무엇을 물어봐요?	
A 지원한 회사와 직무에 따라 면접 질문은 다양합니다. 보통 면접에서는 '자기소개, 가치관, 전공 선택 이유, 직무 지원동기, 성격의 장·단점' 등을 묻습니다. 위의 사항에 대해서는 미리 답변을 준비하고 가면 좋을 것 입니다.	

<그림 34> 보조 자료: 말하기 활동 3(유학생 등 전문 인력)

### ○ 읽기

실생활에서 정보를 얻는 주된 방법이 읽기임을 생각해 보면, 다양한 내용을 읽기 활동으로 구성하는 것이 바람직하다. 실제로 이민자 한국사회 적응에 필요한 유용한 읽기 자료가 많아 어떤 것을 선정할지 고민이 되었던 부분이다.

읽기 활동은 실생활에서 글을 읽고 과제를 수행할 때 사용하는 실제적인 자료를 제시하고 과제 수행과 관련된 활동을 해 보는 것으로 하였다. 이때 이해를 확인하는 것은 평가를 위해서가 아니라 중요한 정보를 파악할 수 있도록 돕는 데 초점을 맞추었다.

그러나 실제 자료는 언어 난이도가 높아 이해를 돕는 도움 장치가 필요하다. 따라서

주석을 달아 의미를 풀어 주거나 삽화를 첨가하는 방법, 상황 맥락을 알려 주는 정보 제공 등을 병행하였다.

2. 취학통지 안내문 읽기

### 2021학년도 취학통지 안내문

안녕하세요? 회원1동 행정복지센터입니다.  
초·중등교육법 제 13조(취학의무)에 의거하여 귀 가정의 자녀가  
셋별초등학교에 배정되었으니 다음 일정을 참조해 주십시오.

<b>배정학교</b>	셋별초등학교(위치: 고암길 320)
<b>예비소집일 시간 장소</b>	2021. 1. 3.(목) 오전 10시, 본관1층 시청각실 (1시간 동안 서류제출 등록 및 신입생 학부모 설명회 개최)
<b>예비소집일 자랑물</b>	① 취학통지서 ② 취학아동 예방접종 증명서
<b>입학일 시간 장소</b>	2021. 3. 4.(월) 오전 10시, 별관 1층 다목적실

※ 2021. 1. 3.(목) 1차 예비소집일에 참석하지 못한 분에 한해서  
2차 예비소집일이 2021. 1. 29.(토) 오전 10시에 교무실에서 있을  
예정입니다.

○ 문의: 셋별초등학교 교무실(031-858-5432)

#### 취학통지서

(학교교육용)

학생명: \_\_\_\_\_  
학부모명: \_\_\_\_\_  
주소: \_\_\_\_\_  
전화번호: \_\_\_\_\_  
생년월일: \_\_\_\_\_  
성별: \_\_\_\_\_  
학부모직업: \_\_\_\_\_  
학부모주소: \_\_\_\_\_  
입학희망학교: \_\_\_\_\_  
입학희망학년: \_\_\_\_\_  
입학희망일자: \_\_\_\_\_  
입학희망시간: \_\_\_\_\_  
입학희망시간: \_\_\_\_\_

취학통지서  
제출일: \_\_\_\_\_  
제출인: \_\_\_\_\_

#### 취학통지서는 무엇일까요?

해당 지역의 행정복지센터장이 다음 해에 취학할 아동의 입학일과 입학할 학교를 결정하여 취학통지를 한다. 입학하기 전해 11월 20일까지 취학할 아동의 보호자에게 직접 취학통지를 한다. 통지서를 받은 아동의 보호자는 배정학교와 예비 소집일, 그리고 입학일을 확인해야 한다. 예비소집일에는 취학통지서와 예방접종 증명서를 제출해야 한다.

- 다음 내용이 맞으면 ○, 틀리면 X를 하세요.
- 1월 3일에 셋별초등학교에서 예비소집이 있다. (    )
- 예비소집일에 취학통지서를 가져가야 한다. (    )

?

학부모를 위한 온라인 서비스에는 학교 알리미, 나이스 대국민, 발과 후 학교 포털 시스템 등이 있다.

<그림 35> 보조 자료: 읽기 활동(결혼이민자)



○ 유용한 정보

유용한 정보는 이민자들의 한국사회 적응 과정에서 도움이 되는 정보를 정리한 것이다. 유학생 등 전문 인력 대상으로 FGI를 실시하면서, 연말 정산을 반드시 해야 하는데 이에 어려움이 있었다는 이민자가 많음을 확인하게 되었다. 이러한 요구를 반영하여 <그림 37>과 같이 연말 정산 간소화 서비스를 이용하는 방법을 유용한 정보로 구성하였다. 연말 정산은 이민자 모두가 필요로 하는 내용이 아니므로 한국어 교재에서는 다루지 않는다. 5단계 한국사회이해 과정에서는 관련 내용을 학습하게 되는데, 보조 자료는 실생활에 도움을 주면서 동시에 한국사회이해 학습의 징검다리 역할도 수행할 것이다.

**연말정산 간소화 서비스 정보**  
 \* 아래 그림을 참고해서 그려 주세요~

<p><b>연말정산, 왜 하는걸까?</b></p> <p>STEP 1 연말정산</p> <p>국세청: 국민들이 사용한 의료비, 기부금 등을 소득공제 혜택을 계산해야 하지만, 일일이 할 수 없어요. 그래서 먼저 일정한 금액을 환원금 신청 다음에 환에 환원금 금액 계산합니다.</p>	<p><b>연말정산, 왜 하는걸까?</b></p> <p>STEP 2 연말정산</p> <p>국세청: 사용한 카드 내역, 의료비, 기부금, 주택자금 등의 특별 공제 관련 자료 제출 예정이 있으시면 필요합니다.</p>	<p><b>연말정산, 왜 하는걸까?</b></p> <p>STEP 3 연말소득 환급</p> <p>국세청: 당신이 보내 주 자료 제출 후대로 연말정산을 하고, 환급자가 원한다면 환급금 신청서가 많으면 돌려줍니다.</p>
<p>근로자: 연말 정산을 왜 해야 하죠?</p>	<p>근로자: 연말 정산을 어떻게 해야 하죠?</p>	<p>근로자: 연말 정산을 하고 나면 어떻게 하죠?</p>

1) <https://www.horizon.go.kr/> 국세청 홈택스 연말정산

<그림 37> 보조 자료: 쓰기 활동 2(유학생 등 전문 인력)

<그림 38>은 Q&A 형식으로 유용한 정보를 제공한 예이다. 결혼이민자 보조 자료에서 ‘한국의 초등학교’에 대한 정보를 제공한 것과 중도입국자녀 보조 자료에서 ‘아르바이트 주휴수당/야간수당’ 정보를 제공한 예이다.

유용한 정보

**Q** 언제 발학을 해요?

**A** 학교는 1학년 2학기(8월 3일에 시작해서 2월에 끝납니다. 1학기는 2월에서 3월까지이고 2학기는 9월부터 2월까지입니다. 보통 7월에 여름방학을 하고 2월에 겨울방학을 합니다. 그리고 2월이 2주 정도 불성학을 합니다.

**Q** 수업 시간이 어떻게 돼요?

**A** 초등학교는 보통 9시에 출근하고 5시에 5시를 학교합니다. 수업시간은 40분이고 5분 쉬는 시간이 있습니다. 점심은 학교 급식실에서 먹습니다. 보통 정상을 먹고 집에 갑니다.

**Q** 학교에서 무엇을 배우요?

**A** 학년마다 교과목이 다릅니다. 보통 1학년은 4교시를 하고 2학년은 5교시까지 있습니다. 3, 4학년은 4-6교시, 5, 6학년은 5-6교시를 합니다.

학년	초등학교 교과목	시간(일)
1,2학년	국어, 수학, 체육, 음악, 미술, 과학, 외국어(일본어), 수학(비정형) 일정한 상황	1학년 4교시 2학년 5교시
3,4학년	국어, 국어, 수학, 사회, 과학, 영어, 음악, 미술, 체육, 생태(생물학) 체험활동)	4-6교시
5,6학년	국어, 국어, 수학, 사회, 과학, 영어, 음악, 미술, 체육, 생태, 실과	5-6교시

**Q** 학교에 어떤 행사 있어요?

**A** 보통 2월에 입학식이 있고 2월에 졸업식이 있습니다. 1년에 두 번 봄과 가을에 수확을 하고 가을에는 체육대회와 학예회가 있습니다. 그리고 계교기념일과 재향유공일에는 학교를 가지 않습니다.

**Q.**  
주휴수당은 어떤 조건을 충족해야 받을 수 있나요?

**A.**  
한 주에 연속 근무일수를 다 채우고 15시간 이상 일했다면 주휴수당을 받을 수 있습니다.

**Q.**  
주휴수당은 어떻게 계산하나요?

**A.**  
주휴수당은 임금 주휴일에 받는 임금으로 연차와 같이 계산하면 됩니다.  
일주일 동안 근무한 시간 ÷ 5 × 주휴시간  
일주일 동안 근무한 시간 ÷ 5 × 83.33(시급) × 주휴수당 (2019년 최저시급 기준)  
계산이 어려울 경우 알바유직사이드나 내이비, 다름과 같은 포털사이트에서 제공하는 주휴수당 계산기를 사용하면 편리합니다.

**Q.**  
야간수당은 얼마나 되나요?

**A.**  
야간수당 시간기준은 오후 10시부터 오전 4시까지이며 통상임금의 100분의 55 이상을 가산하여 지급해야 합니다. 단, 근로기준법상 야간근로시간은 20인 이상의 사업장에 한 적용됩니다.

**Q.**  
알바하려면 부호님 두 분의 동의서가 모두 필요하나요?

**A.**  
아니요, 부호님 중 한 분의 동의서만 있으면 됩니다.

<그림 38> 보조 자료: 유용한 정보 2(결혼이민자, 중도입국자녀)

### Ⅲ. 후속 작업 제언

#### 1. 교재와 익힘책 연계

‘2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 1차 연도’ 사업에서는 0~4단계 교재를 집필하여 현장 적합성을 검증하였다. 2차 연도에는 교재 편집을 완성하고 음원 및 교재 부속물을 개발하여, 바로 사용할 수 있는 상태로 출판하게 되는데, 그 전에 익힘책을 개발하여 교재와 함께 시범 사용해 보는 과정이 필요하다.

교재는 사회통합프로그램 교육과정의 주 자료로 교수-학습 목표를 지시해 주며, 목표 도달을 위한 내용과 연습을 제공한다. 그러나 지면의 제한으로 어휘, 문법 연습 활동을 충분히 담을 수 없는 한계가 있다. 특히 교재에서는 어휘, 문법 연습을 말하기 중심으로 제시하고 있어서 익힘책으로 정확성에 기르는 연습을 보충해야 할 것이다.

익힘책은 수업 시간에 교재와 함께 사용하거나 개인 학습용으로 활용하게 된다. 이민자들의 학습 관련 변인이 다양하여 학습 속도나 능력 차이가 큰 문제를 익힘책을 통해 보완하게 될 것으로 본다.

교재 집필 과정에서 계획한 익힘책과의 연계를 초급을 예로 살펴보면 <그림 39>와 같다. 교재의 초급 단원은 ‘도입-어휘와 문법1.2-활동(말하기와 듣기, 읽기와 쓰기)-문화와 정보-마무리(발음과 어휘 확인)’로 전개되는데 ‘어휘와 문법1.2’와 ‘읽기/쓰기’ 부분의 추가 연습을 익힘책에서 추가하는 것으로 계획하고 집필하였다. 즉 이 영역을 학습할 때 익힘책으로 연습 활동을 해야 목표에 충실히 도달할 수 있을 것이다.



<그림 39> 교재와 익힘책 연계(초급)

익힘책에서 학습 어휘 이해 정도를 확인하고 사용 능력을 향상시키는 연습 활동을 충분히 담을 필요가 있으며, 문법도 단순 연습에서부터 유의미한 연습까지 단계적으로 제시하고, 읽고 쓰기 연습도 포함하여 정확성을 기를 수 있도록 설계하는 것이 바람직하다고 본다. 그리고 익힘책 샘플 단원을 개발하면서 교재와 같이 교실 현장에서 사용해 보도록 하여 두 자료 간의 연계성, 보완성을 충분히 검토한다면 이민자들의 한국어 사용 능력을 기르는 우수한 교재가 될 것으로 생각된다.

2차 연도 사업에서 개발할 교사용 지도서, 수업용 PPT도 교재 사용을 보완해 주는 자료이므로 각 자료들이 어떻게 연계되는지, 상호 보완적인 역할을 적절하게 수행하는지 전체적인 검토가 이루어져야 한다. 다행스럽게도 교재, 익힘책 등의 출간이 모두 2차 연도에 진행되는 것으로 계획되어 전체적인 검토에 무리가 없을 것으로 생각된다.

## 2. 이민자 유형별 보조 자료 활용

이민자 유형별 보조 자료는 다른 자료와 달리 수업 외 시간에 이민자들이 개별적으로 활용할 이민자 맞춤형 자료이다. 보조 자료라고 명명함으로써 ‘교재’의 ‘보조 자료’로 혼동할 우려가 있지 않을까 염려되는데<sup>12)</sup>, 문제를 예방하려면 학습자와 교사가 보조 자료 특성을 명확하게 알 수 있도록 사용 안내가 있어야 하고, 이 과정에서 영어 번역 등이 포함될 필요가 있는지 검토해 보는 것도 좋겠다고 생각된다.

보조 자료 활용을 원활하게 유도하려면 웹상에서 어느 부분에 어떻게 게시하는 것이 좋은지도 고민해 봐야 할 것이다. 보조 자료는 국립국어원 온라인 한국어교수학습샘터에 게시할 것을 염두에 두고 개발했는데 이민자들이 직접 자료를 찾아 사용해야 하기 때문에 접근성, 편의성을 우선적으로 고려해야 하기 때문이다. 보조 자료는 교재나 익힘책보다 부수적인 자료로 인식될 가능성도 배제할 수 없지만, 이민자 유형별로 제작한 첫 번째 한국어 학습 자료이니 가치를 충분히 발휘할 수 있기를 희망한다. 보조 자료는 자료 업데이트가 수월하여 이민자 상황과 시대 변화에 따라 요구되는 내용을 지속적으로 보완할 수 있으므로 이를 위한 관리가 필요하다. 관련 동영상 주소를 제공해서 심화 보충 자

---

12) 이민자 유형별 보조 자료도 교재의 보조적 자료라고 볼 수 있다. 본 연구 결과물로 개발되는 보조 자료에 교재의 관련 단원을 표시하므로 관련성이 있는 것은 분명한 사실이다. 그러나 ‘보조 자료’라는 명칭만을 접했을 경우, ‘교재와 익힘책’ 관계 정도의 더 긴밀한 관련성을 기대할 것으로 생각된다.

료로 연동시키거나 다양한 부처별 개발 자료를 찾아가도록 안내하는 플랫폼(platform) 역할을 할 수 있다면 좋을 것이다.

이민자들의 한국사회 정착을 돕기 위한 지원은 다양하다. 그런데 정착과정에서 한국어 사용하면서 수행해야 하는 과업에 초점을 맞추고 그것이 가능하도록 돕는 것은 많지 않는데 이런 점에서 이민자 유형별 보조 자료가 갖는 의미가 크다고 볼 수 있다. 예를 들어 결혼이민자들에게 학부모 역할 수행을 돕는 자료가 필요하며 그 중 가정통신문이 포함되어야 한다는 논문을 자주 보게 되지만 교육용 자료로 가정통신문을 포함하여 체계적인 학습을 이끈 것은 발견하지 못하였다. 이민자 유형별 보조 자료에서는 교육 단원에서 학교생활 상담, 취학통지 안내문, 가정통신문, 초등 돌봄 교실 귀가 및 이용 서약서 등을 읽기, 쓰기, 말하기 자료로 포함시켜서 과업 수행을 직접적으로 돕고 있으므로 이민자들의 한국사회 적응과정에 직접적인 도움을 줄 수 있을 것이다.

이민자 유형별 보조 자료가 이민자들이 한국사회 적응 과정에서 부딪히는 과업을 한국어 사용 능력이 부족한 상황에서도 해결해 나갈 수 있도록 돕는 보조 자료임을 이해하고, 이민자들이 적극적으로 활용하기를 기대해 본다. 그리고 이러한 보조 자료가 제 역할을 다하도록 지속적으로 보완되고 관리가 이루어져야 할 것이다.



## 참고문헌

### <논저>

- 김준현, 문병기(2014). 이민자 사회통합서비스 전달체계 비교연구. 한국사회와 행정연구 25(3), 59-90.
- 김중섭 외(2017). 국제 통용 한국어 표준 교육과정 적용 연구, 국립국어원.
- 법무부 출입국.외국인정책본부(2017). 2017년도 출입국.외국인정책 연감.
- 신상근(2014). 외국어교육 연구방법론, 한국문화사.
- 오영훈, 강일규, 윤희한, 유태균, 김진욱(2010). 취약계층 평생직업교육훈련의 사회통합효과 분석(1편), 한국직업능력개발원.
- 오지혜, 심상민, 이미향(2019). 사회통합교육을 위한 이민자 대상 한국어 교재의 개발 방향 연구: 호주의 AMEP 사례를 중심으로, 국어교육 164, 227-262.
- 이래호(2015). 사회통합프로그램(KIIP)을 위한 한국어 교재 구성 체계와 내용 분석, 영주어문 29, 347-373.
- 이미향, 윤영, 최은지, 박진욱(2018). 특수 목적 교육으로서의 이민자 대상 한국어 교육과정과 교재 개선 방향 연구: 법무부 사회통합프로그램을 중심으로, 한국언어문화학 15(1), 147-174.
- 이미향, 이윤주(2018). 이민자를 위한 특수 목적 한국어 교재의 대화문 분석 연구: 상담의 기본 원리를 기반으로, 어문론총 78, 45-71.
- 이미혜(2016). 이민자 사회통합교육을 위한 한국어 교재 개발, Foreign Languages Education 23(1), 267-288.
- 이미혜 외(2018). 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구, 국립국어원.
- 이해영 외(2017). 한국어 교재 사용 현황 조사 및 교재 개발 중장기 계획 수립 연구, 국립국어원.
- 이혜경(2018). 외국인근로자의 사회통합프로그램 참여와 정책적 함의, 철학사상문화 26, 213-246.
- 정호선(2015). 사회통합프로그램 한국어 교재 분석: 의사소통상황을 중심으로, 새국어교육 102, 305-336.

조항록(2013), 다문화사회에서의 한국어 교육 실재와 개선 방안: 주요 교육 실시 체계를 중심으로, 한국어교육 24(1), 237-268.

조항록, 심혜령, 신상록, 고상두, 이미혜, 조현용(2011), 사회통합프로그램 발전방안 연구, 법무부 출입국·외국인정책본부.

조항록, 이미혜, 최은규, 박경래, 김제열, 이영숙, 조현용, 이성순, 윤영(2012), 사회통합 프로그램 한국어교육과정 개편 연구, 법무부 출입국·외국인정책본부.

### <한국어 교재>

결혼이민자와 함께하는 한국어 1(2010), 국립국어원(한글파크).

결혼이민자와 함께하는 한국어 2(2010), 국립국어원(한글파크).

결혼이민자와 함께하는 한국어 3(2011), 국립국어원(하우).

결혼이민자와 함께하는 한국어 4(2011), 국립국어원(하우).

결혼이민자와 함께하는 한국어 5(2012), 국립국어원(하우).

결혼이민자와 함께하는 한국어 6(2012), 국립국어원(하우).

고등학생을 위한 표준 한국어 학습 도구(2019), 국립국어원(마이박스).

고용허가제 사전취업교육(NCS) 너도나도 한국어(2014), 한국산업인력공단(박영사).

고용허가제 한국어능력시험을 위한 한국어 표준교재 1(2015), 한국산업인력공단(하우).

고용허가제 한국어능력시험을 위한 한국어 표준교재 2(2015), 한국산업인력공단(하우).

다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 초급1(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 초급2(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 중급1(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 중급2(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어 초급1(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어 초급2(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어 중급1(2019), 국립국어원(하우).

다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어 중급2(2019), 국립국어원(하우).

사회통합프로그램을 위한 한국사회 이해 (기본)(2015), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).

이민자를 위한 한국어와 한국문화 기초(2015), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).

이민자를 위한 한국어와 한국문화 초급1(2015), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).

이민자를 위한 한국어와 한국문화 초급2(2015), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).

이민자를 위한 한국어와 한국문화 중급1(2013), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).  
이민자를 위한 한국어와 한국문화 중급2(2013), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).  
이주 노동자를 위한 아자아자 한국어 1(2012), 국립국어원(한글파크).  
이주 노동자를 위한 아자아자 한국어 2(2012), 국립국어원(한글파크).



<b>연구책임자</b>	이미혜(이화여자대학교)
<b>공동연구원</b>	조항록(상명대학교), 이영숙(한양대학교), 안경화(서울대학교) 배재원(이화여자대학교), 김현정(서강대학교), 정미지(아주대학교) 유해준(상지대학교), 오지혜(세명대학교), 이윤진(안양대학교) 박수연(조선대학교), 이미선(대진대학교), 이명순(대전대학교) 강유선(숙명여자대학교)
<b>연구보조원</b>	김민정(이화여자대학교), 오민수(건국대학교), 위햇님(서울대학교) 이승민(한국이민재단), 남미정(상명대학교), 권수진(한양대학교) 진보영(안산시외국인주민지원본부), 곽은선(고려대학교) 강수진(인천대학교)
<b>기획·담당연구원</b>	정혜선(국립국어원 학예연구사) 이슬비(국립국어원 학예연구사) 박지수(국립국어원 연구원)

## 2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 1차 연도

---

발행인: 소 강 춘

발행처: 국립국어원

서울시 강서구 금남화로 154

전화 02-2669-9775, 전송 02-2669-9727

인쇄일: 2019년 12월 31일

발행일: 2019년 12월 31일

인 쇄: 이화여대 POD센터

---

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 '2019년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발' 사업의 결과물을 발간한 것입니다.